叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈利和他的保姆的童谣(rhymes For Harry And His Nurse-maid) 000001

2. 哈利和他的保姆的童谣(rhymes For Harry And His Nurse-maid) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈利和他的保姆的童谣(Rhymes for Harry and His Nurse-Maid)

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **restored** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 恢复 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

['frʌntɪspi:s] .
Frontispiece **.**
卷首插图 .

卷首插图。

[tu:; tə] " [raɪmz] [fɔ:r; fər] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] - [meɪd] " .
to **"** **Rhymes** **for** **Harry** **and** **his** **Nurse** **-** **Maid** **"** **.**
到 " 韵律 为了 哈里 和 他的 护士 - 女佣 " .

致《哈利和他的保姆的童谣》

['nɜ:rsəri] ['fɜ:rnɪtʃər] .
Nursery **Furniture** **.**
苗圃 家具 .

婴儿房家具。

[pɑ:] - .
pa **21** **.**
帕 - .

第 21 页。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [wɪl] [ɔ:ft] [prɪ'veɪl] ,
A **simple** **tale** **will** **oft** **prevail** **,**
一个 简单的 故事 将要 经常 占上风 ,

简单的故事往往会流传下去。

[wen] ['soʊbər] [proʊz] [ɪz] - ;
When **sober** **prose** **is** **spurn'd** **;**
什么时候 清醒 散文 是 - ;

当冷静的散文遭到摒弃时;

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [raɪm] [bɪ'gaɪlz] [ðə; ði] [taɪm] ,
The **charm** **of** **rhyme** **beguiles** **the** **time** **,**
这 魅力 的 韵 欺骗 这 时间 ,

韵律的魅力令时代为之倾倒。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɛsənz] .
And **still** **a** **lesson's** **learn'd** **.**
和 仍然 一个 课程 学会了 .

但还是吸取了教训。

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[raɪmz]
RHYMES
韵律

韵律

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['hæri]
HARRY
哈利

哈利

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] - [meɪd] .
HIS **NURSE** **-** **MAID** **.**
他的 护士 - 女佣 .

他的保姆。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [wɪl] [ɔːft] [prɪ'veɪl] ,
A **simple** **tale** **will** **oft** **prevail** **,**
一个 简单的 故事 将要 经常 占上风 ,

简单的故事往往会流传下去。

[wen] ['soʊbər][proʊz][ɪz] - ;
When **sober** **prose** **is** **spurn'd** **;**
什么时候 清醒 散文 是 - ;

当冷静的散文遭到摒弃时;

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [raɪm] [bɪ'gaɪlz] [ðə; ði][taɪm] ,
The **charm** **of** **rhyme** **beguiles** **the** **time** **,**
这 魅力 的 韵 欺骗 这 时间 ,

韵律的魅力令时代为之倾倒。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɛsənz] .
And **still** **a** **lesson's** **learn'd** **.**
和 仍然 一个 课程 学会了 .

但还是吸取了教训。

[ðʌs] [laɪnz][fɔːr; fər] [juːθ] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
Thus **lines** **for** **youth** **,** **in** **simple** **truth** **,**
因此 线条 为了 青年 , 在 简单的 真相 ,

因此，对于年轻人来说，这句简单的话语，其实是真理。

[wiː; wi]['nevər] [wɪl] [dɪ'spaɪz] ;
We **never** **will** **despise** **;**
我们 绝不 将要 鄙视 ;

我们永远不会轻视;

[fɔːr; fər]['mæksəmz][oʊld] , [ðoʊ] - ['friːkwənt][toʊld] ,
For **maxims** **old** **,** **tho** **'** **frequent** **told** **,**
为了 格言 老的 , 虽然 - 频繁 讲述 ,

虽然古老的格言经常被提及,

[meɪ] [stɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði][waɪz] .
May **still** **assist** **the** **wise** **.**
可能 仍然 协助 这 明智的 .

或许还能帮助智者。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['wɪljəm] ['dɑːrtən] [ænd; ənd] [sʌn] ,
WILLIAM **DARTON** **AND** **SON** **,**
威廉 达顿 和 儿子 ,

威廉·达顿父子公司

['hoʊlbərn] [hɪl] .
HOLBORN **HILL** **.**
霍尔本 爬坡道 .

霍尔本山。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [hjuː'mɪləti] ,
It **is** **with** **feelings** **of** **great** **humility** **,**
它 是 和 情怀 的 伟大的 谦逊 ,

我怀着无比谦卑的心情，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
from **a** **sense** **of** **her** **own** **deficiency** **in** **the** **important** **duties** **of** **a**
从 一个 感觉 的 她 自己的 不足 在 这 重要的 职责 的 一个
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

出于对自己作为母亲的重要职责的不足感，

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [raɪmz] [səb'mits] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
that **the** **writer** **of** **the** **following** **rhymes** **submits** **them** **to** **the** **public** **.**
那 这 作家 的 这 下列的 韵律 提交 他们 到 这 民众 .

以下童谣的作者将其提交给公众。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə] [nɜːrs] - [meɪdz] ,
Her **wish** **is** **to** **convey** **a** **few** **useful** **hints** **to** **nurse** **-** **maids** **,**
她 希望 是 到 传达 一个 很少 有用 提示 到 护士 - 女佣 ,

她希望向保姆们传授一些有用的技巧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]
as **well** **as** **to** **those** **mothers** **who** **have** **had** **but** **little** **experience** **in** **the**
作为 出色地 作为 到 那些 母亲们 WHO 有 有 但 小的 经验 在 这
[ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
care **of** **children** **.**
关心 的 孩子们 .

也适用于那些在照顾孩子方面经验较少的母亲。

['meni] [jʌŋ] ['mʌðərz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][laɪf] ,
Many **young** **mothers** **,** **more** **especially** **in** **the** **middle** **circles** **of** **life** **,**
许多 年轻的 母亲们 , 更多的 尤其 在 这 中间 界 的 生活 ,

许多年轻母亲，尤其是处于人生中期阶段的年轻母亲，

[hæv; həv] ['skersli] ['liːʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['stʌdi] ; [waɪl] ['ʌðər] , [pər'hæps] ,
have **scarcely** **leisure** **to** **make** **education** **a** **study** **;** **while** **others** **,** **perhaps** **,**
有 几乎 闲暇 到 制作 教育 一个 学习 ; 尽管 其他的 , 也许 ,

他们几乎没有闲暇时间认真学习；而其他人，或许，

[duː][nɑːt] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['hæbɪts] ; [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

do	not	reflect	on	the	very	great	importance	of	early	habits	;	to	such	persons	,
做	不是	反映	在	这	非常	伟大的	重要性	的	早期的	习惯	;	到	这样的	人	,

他们没有意识到早期习惯的重要性；对于这些人来说，

[ðə; ði] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] ,

the	few	practical	observations	contained	in	the	notes	,
这	很少	实际的	观察	包含	在	这	笔记	,

笔记中包含的少数实用建议，

[[ˌaɪ ˈviː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnəkˈseptəbl] .

may	not	be	unacceptable	.
可能	不是	是	不可接受	.

或许并非不可接受。

[ðə; ði][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [baɪ][maɪld] [jet] [fɜːrm][ænd; ənd]

The	subjection	of	the	will	,	in	the	first	place	,	by	mild	yet	firm	and
这	隶属	的	这	将要	,	在	这	第一的	地方	,	经过	温和的	然而	公司	和

[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [kənˈdʌkt] ,

persevering	conduct	,
坚持不懈	执行	,

首先，要通过温和而坚定、持之以恒的行为来制服意志。

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ɪnˈʃʊr] [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənt] ,

will	generally	ensure	success	to	the	parent	,
将要	一般来说	确保	成功	到	这	父母	,

通常会确保父母获得成功，

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ['aʊərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] ['fretfəlnɪs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	will	save	the	child	hours	and	even	days	of	fretfulness	and	sorrow	.
和	将要	节省	这	孩子	小时	和	甚至	天	的	忧心	和	悲哀	.

这将为孩子节省数小时甚至数天的烦恼和悲伤。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] - [meɪd][ɪz][ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][wʌn] ;

The	employment	of	a	nurse	-	maid	is	a	responsible	one	;
这	就业	的	一个	护士	-	女佣	是	一个	负责任的	一	;

雇用保姆是一项责任重大的事情；

[ðoʊz] [huː] ['riːəli] [pərˈfɔːrm][ðer; ðər]['duːti][frʌm; frəm] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ['məutivz] , [wɪl]

those	who	really	perform	their	duty	from	pure	and	conscientious	motives	,	will
那些	WHO	真的	履行	他们的	责任	从	纯的	和	尽责的	动机	,	将要

[nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] ;

not	lose	their	reward	;
不是	失去	他们的	报酬	;

那些出于纯粹的、认真的动机而真正履行职责的人，不会失去他们的回报；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌtʃ] [meɪ] [fiːl] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

and	though	such	may	feel	themselves	to	be	placed	in	a	very	humble	situation
和	尽管	这样的	可能	感觉	他们自己	到	是	放置	在	一个	非常	谦逊的	情况

,

,

,

尽管这些人可能觉得自己处境非常卑微，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [riˈæləti] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] .

they	are	,	in	reality	,	laying	the	foundation	for	future	happiness	or	misery	.
他们	是	,	在	现实	,	躺下	这	基础	为了	未来	幸福	或者	苦难	.

实际上，他们正在为未来的幸福或痛苦奠定基础。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
In the first three years of childhood ,
在 这 第一的 三 年 的 童年 ,

在童年的头三年，

[ðæt]['beɪsɪs][ɪz]['ɔːf(ə)n] [fɔːrmd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv]['fjuːtʃər][laɪf][ɪz] [bɪlt] .
that basis is often formed upon which the conduct of future life is built .
那 基础 是 经常 形成 之上 哪个 这 执行 的 未来 生活 是 建造 .

这种基础往往是未来生活行为的基石。

[ɪf] [self] - [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [diːp] [ruːt] [ɪn]
If self - will , and a spirit of contradiction , be allowed to take deep root in
如果 自己 - 将要 , 和 一个 精神 的 矛盾 , 是 允许 到 拿 深的 根 在
[ðə; ði]['ɪnfənt][maɪnd] ,
the infant mind ,
这 婴儿 头脑 ,

如果任由任性和矛盾精神在婴儿的心灵中扎根，

[dɪ'vaɪn] [greɪs] ['oʊnli][kæn; kən][ˌkaʊntər'ækt][ðer; ðər]['iːvəlz] .
Divine Grace only can counteract their evils .
神圣的 优雅 仅有的 能 抵消 他们的 罪恶 .

唯有神恩才能抵消他们的邪恶。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] ,
But , on the other hand , if good feelings be cherished ,
但 , 在 这 其他 手 , 如果 好的 情怀 是 珍爱 ,

但另一方面，如果美好的感觉被珍惜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] ([wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [baɪ]['neɪtʃər] ,) [biː; bi]['grædʒuəli]
and the evil passions (which all have more or less , by nature ,) be gradually
和 这 邪恶的 激情 (哪个 全部 有 更多的 或者 较少的 , 经过 自然 ,) 是 逐步地
[səb'dʒɛktɪd] ,
subjected ,
受 ,

邪恶的欲望（它们或多或少都具有这种本性）要逐渐被驯服，

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['ɜːrli] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪl] [ə'pɪr] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
early blossoms of virtue will appear ; and , by the blessing of Providence ,
早期的 花朵 的 美德 将要 出现 ; 和 , 经过 这 祝福 的 普罗维登斯 ,

美德之花将早早绽放；并且，蒙上帝眷顾，

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːts] [wɪl] [biː; bi] [mə'tʃʊrd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
those beautiful fruits will be matured , by which the tree may be known to be
那些 美丽的 水果 将要 是 成熟的 , 经过 哪个 这 树 可能 是 已知 到 是
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

那些美丽的果实将会成熟，由此便可知这棵树是好的；

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
and by which , from the cradle to the grave ,
和 经过 哪个 , 从 这 摇篮 到 这 严重 ,

由此，从摇篮到坟墓，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [kri'eɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
the designs of the benevolent Creator will be accomplished .
这 设计 的 这 仁慈 创作者 将要 是 完成 .

仁慈的造物主的旨意终将实现。

['nɜ:sɪz] [fɜ:rst] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['beɪbi] .

Nurse's	first	thoughts	about	her	baby	.
护士的	第一的	想法	关于	她	婴儿	.

护士对她宝宝的第一反应。

[pɑ:]['sɛvən] .

pa	7	.
帕	7	.

pa 7.

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪkt] ['beɪbi] .

Finding	a	Pin	which	had	pricked	baby	.
寻找	一个	别针	哪个	有	刺痛	婴儿	.

找到一根扎过婴儿的针。

[pɑ:][eɪt] .

pa	8	.
帕	8	.

第八页。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['oʊnli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

The	writer	only	wishes	to	say	,
这	作家	仅有的	愿望	到	说	,

作者只想说:

[ðæt] [ði:z] [raɪmz] [wɜ:r; wər] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælju:d] [frend]

that	these	rhymes	were	undertaken	at	the	particular	request	of	a	valued	friend
那	这些	韵律	是	已	在	这	特别的	要求	的	一个	有价值的	朋友

[ʌv; əv][hɜ:rz] ,

of	hers	,
的	她的	,

这些韵文是应她一位挚友的特别要求而作的。

[hu:] [hæz; həz] [bi'stəu] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [wɪð; wɪθ]['tru:li] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃən] ,

who	has	bestowed	much	of	his	time	,	with	truly	benevolent	intentions	,
WHO	有	授予	很多	的	他的	时间	,	和	真的	仁慈	意图	,

他投入了大量时间，而且是出于真正善意的目的，

[ɪn] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

in	adding	to	the	instruction	and	amusement	of	the	rising	generation	;
在	添加	到	这	操作说明	和	娱乐	的	这	上升	一代	;

既能教育又能娱乐年轻一代;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['kænɑ:t][bʌt; bət] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd]

and	she	cannot	but	acknowledge	the	obligation	she	feels	for	the	kind
和	她	不能	但	承认	这	义务	她	感觉	为了	这	种类

[ə'sɪstəns] [hi:; hi][hæz; həz][lent][hɜ:r; hər][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði]

assistance	he	has	lent	her	in	several	of	the	subjects	which	occupy	the
协助	他	有	借出的	她	在	一些	的	这	主题	哪个	占据	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

following	pages	.
下列的	页面	.

她不禁要感谢他给予她的慷慨帮助，这些帮助将在下文中详细阐述。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ,

The	design	of	the	writer	is	,
这	设计	的	这	作家	是	,

作者的设计是:

[ðæt] [iːtʃ] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [sʌm; səm] [hɪnt] [wɪtʃ] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] ['mɔːrəl]

that	each	piece	shall	convey	some	hint	which	may	tend	to	the	physical	or	moral
那	每个	片	将	传达	一些	暗示	哪个	可能	趋向	到	这	身体的	或者	道德

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

advantage	of	the	child	,
优势	的	这	孩子	,

每件作品都应传达一些可能对孩子的身心健康有益的暗示。

[ɪn] [ðoʊz] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] - [meɪd]

in	those	duties	which	immediately	devolve	upon	a	mother	,	and	her	nurse	-	maid
在	那些	职责	哪个	立即地	退化	之上	一个	母亲	,	和	她	护士	-	女佣

; [soʊ] [ðæt] , [waɪl]

;	so	that	,	while
;	所以	那	,	尽管

在那些直接落在母亲及其保姆身上的职责中；因此，当

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] ,

they	are	amusing	their	little	ones	with	the	recital	of	a	simple	narrative	,
他们	是	有趣	他们的	小的	一个	和	这	独奏会	的	一个	简单的	叙述	,

他们正在给孩子们讲一个简单的故事，以此逗他们开心。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['hʌmb(ə)l] [kə'pæsəti] , [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['plezntli] [ri'maindid]

adapted	to	the	most	humble	capacity	,	they	may	sometimes	be	pleasantly	reminded
改编	到	这	最多	谦逊的	容量	,	他们	可能	有时	是	愉快	提醒

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

of	their	own	obligations	.
的	他们的	自己的	义务	.

即使能力最弱小，他们有时也会被愉快地提醒自己应尽的义务。

[em] . [ə; eɪ] . [['sɛvən]]

M	.	A	.	[	7	]
M	.	一个	.	[	7	]

MA[7]

[raɪmz] , & [siː] .

RHYMES	,	&	c	.
韵律	,	&	c	.

韵律等等。

['nɜ˞ːsɪz] [fɜːrst] [θɔːts] [ə'baʊt]

NURSE'S	FIRST	THOUGHTS	ABOUT
护士的	第一的	想法	关于

护士对……的第一印象

[hɜːr; hər] ['beɪbi] .

HER	BABY	.
她	婴儿	.

她的孩子。

['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [dʒʌst] [nuː] [bɔːrn] ,

Little	Baby	,	just	new	born	,
小的	婴儿	,	只是	新的	出生	,

小宝宝，刚出生不久，

['neɪkɪd] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ,

Naked	,	trembling	,	and	forlorn	,
裸	,	发抖	,	和	绝望	,

赤身裸体，颤抖着，孤苦伶仃，

[maɪ][hænd][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [help] [sə'plaɪz] ,
My hand the willing help supplies ,
我的 手 这 愿意的 帮助 补给品 ,

我伸出援手，乐意提供帮助，

[tuː; tə] [iːz] [ðaɪ] [peɪn] , [ænd; ənd] [suːð] [ðaɪ] [kraɪz] ;
To ease thy pain , and soothe thy cries ;
到 舒适 你的 疼痛 , 和 舒缓 你的 哭泣 ;

为了减轻你的痛苦，抚慰你的哭泣;

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [tel] [ðiː] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ,
Nor can I tell thee little dear ,
也不 能 我 告诉 你 小的 亲爱的 ,

我也不能告诉你，亲爱的，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [hɪr] .
How much we're pleased to see thee here .
如何 很多 是 高兴 到 看 你 这里 .

见到你真是太高兴了。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [swiːt] [dɪ'laɪt]
O , it will be my sweet delight
哦 , 它 将要 是 我的 甜的 喜

哦，那将是我的甜蜜喜悦

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪlk] [soʊ] [waɪt] !
To serve thee with this milk so white !
到 服务 你 和 这 牛奶 所以 白色的 !

用这洁白的牛奶来款待你!

[bʌt; bət][ðoʊ] - [maɪ] [beɪb] [soʊ] ['naɪsli] ['fiːdz] ,
But tho ' my babe so nicely feeds ,
但 虽然 - 我的 宝贝 所以 很好 饲料 ,

虽然我的宝宝吃奶吃得很好，

[aɪl] ['oʊnli] [gɪv] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ;
I'll only give just what it needs ;
患病的 仅有的 给 只是 什么 它 需求 ;

我只会给它它需要的;

[ɪf] [aɪ][ðə; ði] [spuːn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [fɪl] ,
If I the spoon too often fill ,
如果 我 这 勺子 也 经常 充满 ,

如果我经常把勺子装满，

- [twʊd] [meɪk] [maɪ]['beɪbi] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] .
' Twould make my baby sick and ill .
- 特沃德 制作 我的 婴儿 生病的 和 患病的 .

“会让我的孩子生病。”

['mæmə] [tuː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [suːn]
Mamma too will be able soon
妈妈 也 将要 是 有能力的 很快

妈妈很快也能做到。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [beɪb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spuːn] ,
To feed her babe without a spoon ,
到 喂养 她 宝贝 没有 一个 勺子 ,

不用勺子喂她的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] ['betər] [fɑːr]
And that we know is better far
和 那 我们 知道 是 更好的 远的

我们知道，那样做要好得多。

[ðæn; ðən] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bɑːrli] - ['wɔːtər] [ɑːr; ər] . [[eɪt]]

Than	milk	and	barley	-	water	are	.	[	8	]
比	牛奶	和	大麦	-	水	是	.	[	8	]

比牛奶和大麦水更甚。[8]

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

FINDING	A	PIN	WHICH	HAD
寻找	一个	别针	哪个	有

找到一枚别针，上面有

[prɪkt] ['beɪbi] .

PRICKED	BABY	.
刺痛	婴儿	.

婴儿被扎破了。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[aɪ] [hɪr] [maɪ] ['beɪbi] ['wiːpɪŋ] ,

I	hear	my	baby	weeping	,
我	听到	我的	婴儿	哭泣	,

我听到我的孩子在哭泣，

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['naɪsli] ['sliːpɪŋ] ;

Tho	'	it	seemed	so	nicely	sleeping	;
虽然	-	它	似乎	所以	很好	睡眠	;

虽然它睡得很香；

[ʃʊr] [ɪts] ['ræpɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] !

Sure	its	wrapping	is	not	right	!
当然	它是	包装	是	不是	正确的	!

包装肯定有问题!

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [strɪŋ] [tuː] [taɪt] .

I	fear	there	is	some	string	too	tight	.
我	害怕	那里	是	一些	细绳	也	紧的	.

我担心有些绳子拉得太紧了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , —

now	I	find	the	reason	why	,	—
现在	我	寻找	这	原因	为什么	,	—

现在我找到了原因——

[maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi] [wel] [maɪt] [kraɪ] .

My	precious	baby	well	might	cry	.
我的	宝贵的	婴儿	出色地	可能	哭	.

我宝贝宝宝很可能会哭。

[əˈpɑːn] [ɪts] ['bʊzəm] , [kloʊz] [wɪ'ðɪn]

Upon	its	bosom	,	close	within
之上	它是	怀	,	关闭	之内

在其胸前，紧挨着

[ðə; ði] ['bæroʊ] - [koʊt] , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪn] ;

The	barrow	-	coat	,	I've	found	a	pin	;
这	巴罗	-	外套	,	我已经	成立	一个	别针	;

我在手推车外套上找到了一枚别针；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðiː] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,

But	I	can	tell	thee	o'er	and	o'er	,
但	我	能	告诉	你	超过	和	超过	,

但我可以一遍又一遍地告诉你，

[noʊ][pɪn][ʃæl; ʃəl]['evər] [prɪk] [ðiː] [mɔːr] ;

No	pin	shall	ever	prick	thee	more	;
不	别针	将	曾经	刺	你	更多的	;

再也没有任何针能比这更刺痛你了；

[sʌm; səm] ['bʌtnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['snʌgli] [set]

Some	buttons	shall	be	snugly	set
一些	按钮	将	是	舒适地	放

有些纽扣要紧紧地扣上

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['flænəlz] [ʌv; əv][maɪ][pet] .

Upon	the	flannels	of	my	pet	.
之上	这	法兰绒	的	我的	宠物	.

在我宠物的法兰绒上。

[ɑː] , ['beɪbi] [dɪr] , [soʊ]['fiːb(ə)l] , [fer] !

Ah	,	baby	dear	,	so	feeble	,	fair	!
啊	,	婴儿	亲爱的	,	所以	微弱	,	公平的	!

啊，亲爱的宝贝，如此虚弱，如此美丽！

[ðaʊ] [fɔːrθ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ker] !

Thou	call'st	forth	many	an	anxious	care	!
你	呼叫	前进	许多	一个	焦虑的	关心	!

你引发了许多忧虑！

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [spiːk] [ðaɪ] [peɪn][ɔːr][woʊ] ,

Thou	canst	not	speak	thy	pain	or	wo	,
你	罐	不是	说话	你的	疼痛	或者	wo	,

你无法诉说你的痛苦和悲伤，

[ɔːr] [tel] [ˌem 'iː] [wens] [ðaɪ] ['pleʒərz] [floʊ] ;

Or	tell	me	whence	thy	pleasures	flow	;
或者	告诉	我	何处	你的	快乐	流动	;

或者告诉我，你的快乐源自何处？

[ðen] [ɔː(r)][maɪ] [beɪb] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [aɪl] [kiːp] ,

Then	o'er	my	babe	a	watch	I'll	keep	,
然后	超过	我的	宝贝	一个	手表	患病的	保持	,

然后我会送给我宝贝一块手表，我会一直留着它。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - [tɪz][fæst] [ə'sliːp] .

And	guard	it	when	'	tis	fast	asleep	.
和	警卫	它	什么时候	-	的	快速地	睡着了	.

趁它熟睡时守护它。

[ðə; ði] [krʌst] . — ['tiːðɪŋ] .

The	crust	.	—	Teething	.
这	地壳	.	—	出牙	.

硬皮。——出牙期。

[pɑː] - .

pa	15	.
帕	-	.

第 15 页。

['beɪbz] [ɑːr; ər]['fretf(ə)l] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] .

Babes	are	fretful	when	suddenly	aroused	from	sleep	.
宝贝们	是	烦躁	什么时候	突然	被唤醒	从	睡觉	.

婴儿在睡梦中突然被唤醒时会烦躁不安。

[pɑː] - . [[naɪn]]
pa 16 . [9]
帕 - . [9]

['beɪbi] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːt] .
BABY ASLEEP AGAIN IN THE COT .
婴儿 睡着了 再次 在 这 棉 .

宝宝又在婴儿床里睡着了。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [peɪn]
Should any cause of inward pain
应该 任何 原因 的 向内 疼痛

如果任何原因导致内心疼痛

[meɪk] ['beɪbi] [kraɪ] [ɔːr] [stɑːrt] [ə'gen] ,
Make baby cry or start again ,
制作 婴儿 哭 或者 开始 再次 ,

让宝宝哭或者重新开始，

[aɪl] [wɔːrm] [ɪts] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,
I'll warm its feet before the fire ,
患病的 温暖的 它是 脚 前 这 火 ,

我会在生火前先暖暖它的脚。

[ɔːr] [siː] [wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ;
Or see what else it may require ;
或者 看 什么 别的 它 可能 要求 ;

或者看看还需要什么；

['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] [θroʊ]
Over my shoulder gently throw
超过 我的 肩膀 轻轻地 扔

轻轻地从我肩头扔过

[ænd; ənd] [rɑːk] [maɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
And rock my baby to and fro .
和 岩石 我的 婴儿 到 和 弗 .

轻轻摇晃我的宝宝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːt] ,
And now , asleep within the cot ,
和 现在 , 睡着了 之内 这 婴儿床 ,

现在，睡在婴儿床里，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['niːðər] [koʊld] [nɔːr] [hɑːt] .
It must be neither cold nor hot .
它 必须 是 两者都不 寒冷的 也不 热的 .

温度不能太冷也不能太热。

[ɪf] [koʊld] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] [wɪl]
If cold , I know it shortly will
如果 寒冷的 , 我 知道 它 不久 将要

如果冷的话，我知道它很快就会.....

[ə'weɪk] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪt'self] [kwaɪt] [ɪl] ;
Awake , and feel itself quite ill ;
醒 , 和 感觉 本身 相当 患病的 ;

醒来后，感觉身体很不舒服；

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] [ræpd] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,
And if ' tis wrapp'd too tight and warm ,
和 如果 - 的 包裹 也 紧的 和 温暖的 ,

如果裹得太紧太暖和了，

[ðoʊ] - [beɪb] [meɪ] [fiːl] [noʊ]['prez(ə)nt][hɑːrm] ,
Tho ' babe may feel no present harm ,
虽然 - 宝贝 可能 感觉 不 展示 伤害 ,

虽然宝宝目前可能感觉不到任何伤害，

- [twɪl] [biː; bi] [rɪlækst] , [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [groʊ] ,
' Twill be relax'd , and feeble grow ,
- 斜纹布 是 放松 , 和 微弱 生长 ,

它会放松下来，变得虚弱，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [luːz] [ɪts] ['helθi] [gloʊ] .
And shortly lose its healthy glow .
和 不久 失去 它是 健康 辉光 .

不久便会失去健康的光泽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blæŋkɪt] [wɔːrm] , [jet] [laɪt] ,
But with a blanket warm , yet light ,
但 和 一个 毯子 温暖的 , 然而 光 ,

但是，盖上毯子，既温暖又轻便，

[ænd; ənd] ['pɪloʊ] [nɑːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] ,
And pillow not too great a height ,
和 枕头 不是 也 伟大的 一个 高度 ,

枕头不要太高。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tiːz] [ɔːr] ['kʌmbər] ,
With nothing else to tease or cumber ,
和 没有什么 别的 到 逗 或者 阻碍 ,

没有其他任何东西可以戏弄或阻碍，

['beɪbi] [wɪl] [moʊst] ['swiːtli] ['slʌmbər] . [-]
Baby will most sweetly slumber . [10]
婴儿 将要 最多 甜蜜地 睡眠 . [-]

宝宝会睡得很香甜。[10]

['wɑːʃɪŋ] .
WASHING .
洗涤 .

洗涤。

[maɪ]['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
My baby must be clean and neat ,
我的 婴儿 必须 是 干净的 和 整洁的 ,

我的宝宝必须干净整洁。

[wɪð; wɪθ][kæp][ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] [kəm'pliːt] ;
With cap and pinafore complete ;
和 帽 和 围裙 完全的 ;

帽子和围裙齐全；

[aɪl] ['deɪli] [spʌndʒ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] ,
I'll daily sponge its little head ,
患病的 日常的 海绵 它是 小的 头 ,

我每天都会用海绵擦它的小脑袋，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɪts][skɪn] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [red] .
And wash its skin , so soft and red .
和 洗 它是 皮肤 , 所以 柔软的 和 红色的 .

洗净它柔软红润的皮肤。

[maɪ] [siːt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] [haɪ] ,
My seat must not be over high ,
我的 座位 必须 不是 是 超过 高的 ,

我的座位不能太高。

[lest] [beɪb] [roʊl] [ɔːf] [maɪ] [læp] , [ænd; ənd] [kraɪ] :
Lest babe roll off my lap , and cry :
免得 宝贝 卷 离开 我的 膝 , 和 哭 :

免得宝宝从我腿上滚下来哭闹:

[əˈpɑːn] [maɪ] [niː] , [aɪl] ['seɪfli] [hoʊld] ,
Upon my knee , I'll safely hold ,
之上 我的 膝盖 , 患病的 安全 抓住 ,

我会把它安全地放在我的膝盖上,

[ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [koʊld] .
And do it quick for fear of cold .
和 做 它 快的 为了 害怕 的 寒冷的 .

而且要快点,怕着凉。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] !
Hush , hush , my dear !
嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的 !

嘘,嘘,亲爱的!

[aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] ;
I'll not be long ;
患病的 不是 是 长的 ;

我很快就回来;

['wɑːʃɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] :
Washing will make thee stout and strong :
洗涤 将要 制作 你 肥硕 和 强的 :

洗涤能使你强壮有力:

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [nəːvs] - [twɪl] [help] [tuː; tə] [breɪs] ,
Thy little nerves ' twill help to brace ,
你的 小的 神经 - 斜纹布 帮助 到 支撑 ,

振作起来,你的神经会好起来的。

- [twɪl] [meɪk] [ðiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['roʊzi] [feɪs] .
' Twill make thee have a rosy face .
- 斜纹布 制作 你 有 一个 红润 脸 .

它会让你的脸颊红润。

[sʌm; səm] ['helpləs] ['beɪbz] [skers] ['evər] [get]
Some helpless babes scarce ever get
一些 无助 宝贝们 稀少 曾经 得到

有些无助的婴儿几乎从未得到过

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['wɑːʃɪŋ] , [laɪk] [maɪ] [pet] ;
A wholesome washing , like my pet ;
一个 健康 洗涤 , 喜欢 我的 宠物 ;

像我的宠物一样,洗得干净清爽;

[ðen] [wiːk] , [ænd; ənd] ['wikər] [stɪl] , [ðeɪ] [groʊ] ,
Then weak , and weaker still , they grow ,
然后 虚弱的 , 和 较弱 仍然 , 他们 生长 ,

然后,它们越来越弱,越来越弱,逐渐长大。

[noʊ] ['spraɪtlinəs] [ɔːr] ['pleʒər] [ʃoʊ] ;
No sprightliness or pleasure show ;
不 活泼 或者 乐趣 展示 ;

没有丝毫活泼或愉悦的表情;

[ˌwer'æz] , [baɪ] ['kɑːnstənt] ['deɪli] [ker] ,
Whereas , by constant daily care ,
然而 , 经过 持续的 日常的 关心 ,

而通过持续的日常护理,

[wɪð; wɪθ] [skɪn] [soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd] [kliːn] - [her] ,
With skin so fresh , and clean brush'd hair ,
和 皮肤 所以 新鲜的 , 和 干净的 - 头发 ,

肌肤如此清新，头发也梳理得干净清爽，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['staʊtər] [groʊn] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
They might have stouter grown , and stronger ,
他们 可能 有 更粗壮 生长 , 和 更强 ,

它们可能会长得更粗壮、更强壮，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [helθ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . [-]
And liv'd in cheerful health much longer . [11]
和 生活 在 快乐 健康 很多 更长 . [-]

并且健康快乐地活了更长时间。[11]

['restləs] [naɪts] .
RESTLESS NIGHTS .
不安 夜晚 .

辗转难眠的夜晚。

[wen] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪn] [bed] ,
When a babe is uneasy and restless in bed ,
什么时候 一个 宝贝 是 不安 和 不安 在 床 ,

当婴儿在床上感到不安和烦躁时，

" ['tʃaɪldz] ['kɔːrdʒəl] " [wɪl] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ;
" Child's cordial " will soothe it to sleep , it is said ;
" 孩子的 亲切 " 将要 舒缓 它 到 睡觉 , 它 是 说 ;

据说"儿童舒缓剂"能安抚它入睡；

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [huː] [noʊ] [nɑːt] [ɪts] [hɑːrm] ,
And ignorant people , who know not its harm ,
和 无知 人们 , WHO 知道 不是 它是 伤害 ,

还有那些无知的人，他们不知道它的危害，

[θɪŋk] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [stʌf] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrm] .
Think this dangerous stuff has a powerful charm .
思考 这 危险的 东西 有 一个 强大的 魅力 .

我觉得这种危险的东西有一种强大的魅力。

[bʌt; bət] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɔɪzn] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [gɪv] ,
But one drop of such poison I never will give ,
但 一 降低 的 这样的 毒 我 绝不 将要 给 ,

但我绝不会给别人一滴这样的毒药。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ;
Because I would rather my darling should live ;
因为 我 会 相当 我的 亲爱的 应该 居住 ;

因为我宁愿我的爱人活下去；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['kɔːrdʒəl] [aɪ] [traɪ] ,
And I know very well , if this cordial I try ,
和 我 知道 非常 出色地 , 如果 这 亲切 我 尝试 ,

而且我很清楚，如果我尝试这种亲切的态度，

[ðæt] ['beɪbi] [wɪl] [wɑːnt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] .
That baby will want more and more , till it die .
那 婴儿 将要 想 更多的 和 更多的 , 直到 它 死 .

那个婴儿会一直想要更多，直到死去。

[ðoʊ] - [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt] [æz; əz] [tuː; tə] [lʌl] [ænd; ənd] [gɪv] [iːz] ,
Tho ' made with such art as to lull and give ease ,
虽然 - 制成 和 这样的 艺术 作为 到 麻痹 和 给 舒适 ,

虽然制作精良，足以令人放松和舒适，

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [dɪ'ziːz] ;

It	lays	the	foundation	for	lasting	disease	;
它	躺下	这	基础	为了	持久	疾病	;

它为长期疾病的发生奠定了基础;

[noʊ] ['mʌðər] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [swiːt] [beɪb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][praɪz] ,

No	mother	deserves	a	sweet	babe	for	her	prize	,
不	母亲	值得	一个	甜的	宝贝	为了	她	奖	,

没有哪个母亲应该得到一个可爱的婴儿作为奖赏。

[huː] [wʊd] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər]['ɪnfənt] , [tuː; tə]['saɪləns][ɪts][kraɪz] .

Who	would	poison	her	infant	,	to	silence	its	cries	.
WHO	会	毒	她	婴儿	,	到	沉默	它是	哭泣	.

谁会毒害自己的婴儿，只为让他停止啼哭?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [lʌvz] ['beɪbi] , [ɔːr]['vælјuːz][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

And	a	nurse	who	loves	baby	,	or	values	her	place	,
和	一个	护士	WHO	爱	婴儿	,	或者	值	她	地方	,

还有一位热爱婴儿或珍视自己岗位的护士，

[wɪl] [nɛə] [juːz] [ðɪs] [drʌg] ; - [tɪz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;

Will	ne'er	use	this	drug	;	'	tis	a	sin	and	disgrace	;
将要	从未	使用	这	药品	;	-	的	一个	罪	和	耻辱	;

我绝不会使用这种药物；这是一种罪过和耻辱;

[wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] ,

Well	then	,	I	will	try	with	much	patience	and	care	,
出色地	然后	,	我	将要	尝试	和	很多	耐心	和	关心	,

那么，我会耐心细致地尝试一下。

[tuː; tə] [suːð] [maɪ] [dɪr] [beɪb] , [ɔːr][sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] [prɪ'per] ;

To	soothe	my	dear	babe	,	or	some	food	to	prepare	;
到	舒缓	我的	亲爱的	宝贝	,	或者	一些	食物	到	准备	;

为了安抚我亲爱的宝贝，或者准备一些食物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ][best]

And	the	true	satisfaction	of	doing	my	best
和	这	真的	满意	的	正在做	我的	最好的

尽力而为所带来的真正满足感。

[wɪl] [rɪ'peɪ] [ɔːl][maɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['swiːtn] [maɪ][rest] . [-]

Will	repay	all	my	labour	and	sweeten	my	rest	.	[	12	]
将要	偿还	全部	我的	劳动	和	甜味	我的	休息	.	[	-	]

将会回报我所有的劳动，并使我的休息更加美好。[12]

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

A	WALK	IN	THE	COUNTRY	.
一个	走	在	这	国家	.

乡村漫步。

[mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] ? —

Must	we	take	a	nice	walk	?	—
必须	我们	拿	一个	好的	走	?	—

我们一定要出去散散步吗?

[wer] [ɑːr; ər]['spensər] [ænd; ənd][hæt] ?

Where	are	spencer	and	hat	?
在哪里	是	斯宾塞	和	帽子	?

斯宾塞和哈特在哪里?

[waɪ] , [maɪ] ['hæri] [lʊks] [pliːzd] ,

Why	,	my	Harry	looks	pleas'd	,
为什么	,	我的	哈里	看起来	高兴	,

瞧，我的哈利看起来很高兴。

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] !
When I tell him of that !
什么时候 我 告诉 他 的 那 !

当我告诉他这件事的时候!

[wiː; wi][mʌst; məst][trɪp] ['ræðər] ['brɪskli] ,
We must trip rather briskly ,
我们 必须 旅行 相当 轻快地 ,

我们必须轻快地迈步，

[nɑːt] ['sɔːntər] [ænd; ənd] [steɪ] ;
Not saunter and stay ;
不是 溜达 和 停留 ;

不要闲逛停留;

[ðen] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [freʃ] [briːz]
Then we catch the fresh breeze
然后 我们 抓住 这 新鲜的 微风

然后我们就能感受到清新的微风了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['heɪsənz] [ə'weɪ] .
As it hastens away .
作为 它 加快 离开 .

它正飞速离去。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] , —
And now for the gate , —
和 现在 为了 这 门 , —

现在，让我们进入大门——

[let] [ˌjuː 'es]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ;
Let us open it , dear ;
让 我们 打开 它 , 亲爱的 ;

亲爱的，我们打开它吧;

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
We have got to the field ,
我们 有 得到 到 这 场地 ,

我们已经到达场地了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ə'pɪr] .
And the daisies appear .
和 这 雏菊 出现 .

雏菊出现了。

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [[wʌn]]
The cowslips and buttercups [1]
这 报春花 和 毛茛 [1]

报春花和毛茛[1]

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['jeloʊ] ;
Make it look yellow ;
制作 它 看 黄色的 ;

把它涂成黄色;

[mʌst; məst][aɪ] [plʌk] [wʌn] , [tuː; tə] [gɪv]
Must I pluck one , to give
必须 我 采摘 一 , 到 给

我是否必须摘取一个，才能给予

[tuː; tə][maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?
To my sweet little fellow ?
到 我的 甜的 小的 同伴 ?

致我亲爱的小家伙?

['beɪbi] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] .
Baby asleep again in the cot .
婴儿 睡着了 再次 在 这 婴儿床 .

宝宝又在婴儿床里睡着了。

[pɑː][naɪn] .
pa 9 .
帕 9 .

pa 9.

['wɑːʃɪŋ] .
Washing .
洗涤 .

洗涤。

[pɑː] - . [-]
pa 10 . [13]
帕 - . [-]

第 10 页。[13]

[kʌm] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['flaʊər] —
Come , look at this flower —
来 , 看 在 这 花 —

来，看看这朵花——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
now he has caught it ;
现在 他 有 捕捉 它 ;

现在他感染了;

[wel] ['riːəli] , [maɪ] ['hæri] ,
Well really , my Harry ,
出色地 真的 , 我的 哈里 ,

真的，我的哈利，

[aɪ] [skers] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
I scarce could have thought it !
我 稀少 可以 有 想法 它 !

我简直不敢相信!

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And now , to his mouth ,
和 现在 , 到 他的 嘴 ,

现在，他开口说道:

[hiː; hi][ɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði][praɪz] ,
He is bearing the prize ,
他 是 轴承 这 奖 ,

他获得了奖赏。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [siː] ['veri] [wel]
I see very well
我 看 非常 出色地

我视力很好。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [waɪz] .
That I have not been wise .
那 我 有 不是 到过 明智的 .

我真是不够明智。

[sʌm; səm]['ɪnsekt] [meɪ] [lɜːrk]
Some insect may lurk
一些 昆虫 可能 潜伏

有些昆虫可能潜伏在暗处。

[ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [ɔːr][ðə; ði] [liːvz] ;
On the stalk or the leaves ;
在 这 茎 或者 这 树叶 ;

在茎上或叶子上;

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
I must take it away ,
我 必须 拿 它 离开 ,

我必须把它带走。

[ðoʊ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] .
Though my darling it grieves .
尽管 我的 亲爱的 它 悲伤 .

虽然我的爱人很悲伤。

[noʊt] . — ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [er]
Note . — Children are sent out into the country for the benefit of fresh air
笔记 . — 孩子们 是 发送 出去 进入 这 国家 为了 这 益处 的 新鲜的 空气
[ænd; ənd]['eksərsaɪz] ;
and exercise ;
和 锻炼 ;

注：将儿童送到乡下是为了让他们呼吸新鲜空气和锻炼身体;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['iːvəlz][ə'raɪz] [θruː] [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv]
but it is impossible to say what evils arise through the thoughtlessness of
但 它 是 不可能的 到 说 什么 罪恶 出现 通过 这 考虑不周 的
[sʌm; səm] [nɜːrs] - [meɪdz] ,
some nurse - maids ,
一些 护士 - 女佣 ,

但是，我们无法说某些保姆的粗心大意会造成哪些恶果。

[huː] [wɪl] ['iːv(ə)n][let][ðer; ðər] ['helpləs] ['beɪbz] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] [græs] ,
who will even let their helpless babes sit upon the cold grass ,
WHO 将要 甚至 让 他们的 无助 宝贝们 坐 之上 这 寒冷的 草 ,

谁会让自己无助的婴儿坐在冰冷的草地上呢?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['lɔɪtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] . [-]
in order that they may loiter with their associates . [14]
在 命令 那 他们 可能 游荡 和 他们的 同事 . [-]

以便他们可以和同伴们闲逛。[14]

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
A WALK IN THE TOWN .
一个 走 在 这 镇 .

小镇漫步。

[haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] ,
How cheerful is the live - long day ,
如何 快乐 是 这 居住 - 长的 天 ,

这漫长的一天多么令人愉悦啊!

[wen] [beɪb] [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [streɪ] !
When babe and I together stray !
什么时候 宝贝 和 我 一起 流浪 !

当我和宝贝一起出轨的时候!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['deɪzi] - ['flaʊərz] ,
Among the fields and daisy - flowers ,
之中 这 字段 和 雏菊 - 花朵 ,

在田野和雏菊花丛中,

[wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] ;
We love to spend the happy hours ;
我们 爱 到 花费 这 快乐的 小时 ;

我们喜欢度过欢乐时光;

[bʌt; bət] [wen] ['mæmə] [ʃæl; ʃəl] [send] [ˌju: 'es] [daʊn]
But when Mamma shall send us down
但 什么时候 妈妈 将 发送 我们 向下

但当妈妈把我们送下山的时候

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
To make her markets in the town ,
到 制作 她 市场 在 这 镇 ,

为了在镇上摆摊,

[mʌtʃ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [bɔɪ]
Much we shall see to please the boy
很多 我们 将 看 到 请 这 男生

我们将做很多事来取悦这个男孩。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lmoʊst] [dʒʌmp] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] :
And make him almost jump for joy :
和 制作 他 几乎 跳 为了 喜悦 :

让他高兴得几乎跳了起来:

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kɑ:rts] [wɪl] [pli:z] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Horses and carts will please him well ,
马匹 和 购物车 将要 请 他 出色地 ,

他一定会喜欢马车的。

[ænd; ənd] ['twenti] [θɪŋz] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tel] .
And twenty things we need not tell .
和 二十 事物 我们 需要 不是 告诉 .

还有二十件我们不必说的事。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
But then we must not stop too long ,
但 然后 我们 必须 不是 停止 也 长的 ,

但是我们不能停留太久,

['mæmə] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [rɔ:ŋ] .
Mamma would say that we did wrong .
妈妈 会 说 那 我们 做过 错误的 .

妈妈会说我们做错了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['sɔ:ntər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
We must not saunter in the street ,
我们 必须 不是 溜达 在 这 街道 ,

我们不能在街上闲逛,

[ɔ:r] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊks] [wi:; wi] [mi:t] ,
Or chatter with the folks we meet ,
或者 喋喋不休 和 这 各位 我们 见面 ,

或者和遇到的人闲聊,

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ,

But	hasten	homeward	with	our	store	,
但	趋	回家	和	我们的	店铺	,

但请尽快带着我们的商店回家，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [dɔːr] :

Until	we	reach	the	well	-	known	door	:
直到	我们	抵达	这	出色地	-	已知	门	:

直到我们到达那扇熟悉的门前：

[wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [fiːt] [wiːl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

With	dirty	feet	we'll	not	be	seen	,
和	肮脏的	脚	出色地	不是	是	已见	,

脚脏了就看不见了，

[fɔːr; fər] ['mɛriːz] [steps] [ɑːr; ər] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

For	Mary's	steps	are	neat	and	clean	.
为了	玛丽的	步骤	是	整洁的	和	干净的	.

因为玛丽的脚步整齐干净。

[ɪf] ['hæri] [fɔːr; fər][maɪ]['bæskɪt] [begz] ,

If	Harry	for	my	basket	begs	,
如果	哈里	为了	我的	篮子	乞求	,

如果哈利乞求我的篮子，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [breɪk] [maɪ] [egz] ,

I	must	not	let	him	break	my	eggs	,
我	必须	不是	让	他	休息	我的	鸡蛋	,

我绝不能让他打碎我的鸡蛋。

[ɔːr] [luːz] [maɪ] ['kɜːdz] , [ɔːr] [spɪl] , [ɔːr] [weɪst] ;

Or	lose	my	curds	,	or	spill	,	or	waste	;
或者	失去	我的	凝乳	,	或者	洒	,	或者	浪费	;

或者弄丢我的凝乳，或者洒出来，或者浪费掉；

[bʌt; bət][faɪnd][sʌm; səm] [tɔɪ] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [teɪst] :

But	find	some	toy	to	suit	his	taste	:
但	寻找	一些	玩具	到	套装	他的	品尝	:

但要找一些符合他口味的玩具：

[ðen] ['hæri] , [nɜːrs] , [ænd; ənd]['bæskɪt] - [stɔːr] ,

Then	Harry	,	nurse	,	and	basket	-	store	,
然后	哈里	,	护士	,	和	篮子	-	店铺	,

然后是哈利、护士和篮子店，

[wɪl] ['seɪfli] [lænd][æt; ət][hoʊm] [wʌns] [mɔːr] . [-]

Will	safely	land	at	home	once	more	.	[	15	]
将要	安全	土地	在	家	一次	更多的	.	[	-	]

将再次安全着陆回家。[15]

['tiːðɪŋ] .

TEETHING	.
出牙	.

出牙。

['beɪbiːz] , [wen] ['kʌtɪŋ] [tiːθ] , [ɔːft][kraɪ] ,

Babies	,	when	cutting	teeth	,	oft	cry	,
婴儿	,	什么时候	切割	牙齿	,	经常	哭	,

婴儿长牙时经常哭闹，

[ænd; ənd][baɪt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θʌmz] ;

And	bite	their	little	thumbs	;
和	咬	他们的	小的	拇指	;

然后咬他们的小拇指；

[ɔːt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siːz] , [ðeɪl] ['ɔːf(ə)n][traɪ]
Aught they can seize , they'll often try
零 他们 能 抢占 , 他们会 经常 尝试

只要他们能抓住机会，他们往往会尝试

[tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðer; ðər] [gʌmz] .
To carry to their gums .
到 携带 到 他们的 牙龈 .

送到牙龈。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [gɪv] [ðem; ðəm]['kɔːrəl] [braɪt]
Some people give them coral bright
一些 人们 给 他们 珊瑚 明亮的

有些人给他们珊瑚亮

[wɪð; wɪθ] ['belz] [ɔːl] [hʌŋ] [tə'geðər] ;
With bells all hung together ;
和 铃铛 全部 悬挂 一起 ;

铃铛都挂在一起;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [glæs] [tuː; tə][baɪt] ,
And some will give them glass to bite ,
和 一些 将要 给 他们 玻璃 到 咬 ,

有些人还会给它们玻璃让它们咬。

[ɔːr]['aɪvəri] , [ɔːr] ['leðər] . [[ˌtuː'tuː]]
Or ivory , or leather . [2]
或者 象牙 , 或者 皮革 . [2]

或者象牙，或者皮革。[2]

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [glæs]
But things that are so hard as glass
但 事物 那 是 所以 难的 作为 玻璃

但有些东西却像玻璃一样坚硬。

['mæmə] [ə'pruːvz] [ʌv; əv]['nevər] ;
Mamma approves of never ;
妈妈 批准 的 绝不 ;

妈妈从不赞成;

[ðeɪ] [griːv] [ænd; ənd][hɜːrt] [pʊr] ['beɪbz] , [ə'læs] !
They grieve and hurt poor babes , alas !
他们 悲伤 和 伤害 贫穷的 宝贝们 , 唉 !

唉，他们悲伤又伤害可怜的婴儿!

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
And make them worse than ever .
和 制作 他们 更糟 比 曾经 .

让情况变得更糟。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd]
A nurse should then be very kind
一个 护士 应该 然后 是 非常 种类

护士这时应该非常和蔼可亲。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [wɪl] [pliːz] ,
In finding what will please ,
在 寻找 什么 将要 请 ,

在寻找能取悦他人的东西时，

[ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn'klaɪnd] ,
A crust of bread , if they're inclined ,
一个 地壳 的 面包 , 如果 它们是 倾斜 ,

如果他们愿意的话，可以给他们一块面包皮。

[wɪl] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [tiːz] .
Will nourish and not tease .
将要 滋养 和 不是 逗 .

会滋养而不是戏弄。

[ðer; ðər]['daɪət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] ,
Their diet should be thought of too ,
他们的 饮食 应该 是 想法 的 也 ,

他们的饮食也应该考虑在内。

[wɪð; wɪθ] [ker] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dres] :
With care about their dress :
和 关心 关于 他们的 裙子 :

她们很注重自己的穿着:

[læns] , [wen] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [θruː] , -
Lancing , when teeth are nearly thro , '
兰辛 , 什么时候 牙齿 是 几乎 喉咙 , -

刺破，当牙齿快要穿透时，'

[meɪks] ['beɪbiːz] ['sʌfər] [les] . [-]
Makes babies suffer less . [16]
制作 婴儿 遭受 较少的 . [-]

使婴儿的痛苦减轻。[16]

['beɪbiːz] [ɑːr; ər] ['fretf(ə)l] [wen] ['sʌd(ə)nli]
BABIES ARE FRETFUL WHEN SUDDENLY
婴儿 是 烦躁 什么时候 突然

婴儿突然感到烦躁不安

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] .
AROUSED FROM SLEEP .
被唤醒 从 睡觉 .

从睡梦中醒来。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [swiːt] ['dɪəri]
Come , come , my sweet deary
来 , 来 , 我的 甜的 亲爱的

来吧，来吧，我亲爱的宝贝

[hæz; həz] [slept] ['ræðər] [lɔːŋ] ,
Has slept rather long ,
有 睡着了 相当 长的 ,

睡了很久，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] ['weɪkɪŋ]
But now that he's waking
但 现在 那 他是 醒来

但现在他醒了

[aɪl] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
I'll sing him a song .
患病的 唱歌 他 一个 歌曲 .

我给他唱首歌。

[bʌt; bət] ['sɔːftli] [ə'waɪl] —
But softly awhile —
但 轻轻 一会儿 —

但轻轻地——

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'getfl] ,
I must not be forgetful ,
我 必须 不是 是 健忘 ,

我绝不能忘记。

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ]
That suddenly rousing
那 突然 振奋人心的

那突然振奋人心的

[meɪks] ['hæri] [kwaɪt]['fretf(ə)l] .
Makes Harry quite fretful .
制作 哈里 相当 烦躁 .

这让哈利非常焦虑。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][wɪð; wɪθ] [heɪst]
I must not with haste
我 必须 不是 和 匆忙

我不能操之过急

[tɔːs] [maɪ]['beɪbi][ə'baʊt] ,
Toss my baby about ,
折腾 我的 婴儿 关于 ,

把我的宝宝抛来抛去，

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz]
If I make too much noise
如果 我 制作 也 很多 噪音

如果我发出太大的声音

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [griːv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [daʊt] .
I shall grieve him , I doubt .
我 将 悲伤 他 , 我 怀疑 .

我恐怕不会让他难过。

[ðen] [biː; bi] - [buː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
Then be - boo , my darling ,
然后 是 - 嘘 , 我的 亲爱的 ,

然后，宝贝，我的爱人，

[maɪ]['bʊzəm][ʃæl; ʃəl][haɪd] [ðiː] ;
My bosom shall hide thee ;
我的 怀 将 隐藏 你 ;

我的怀抱将庇护你;

[aɪl] [pæt] [ðiː] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðiː] ,
I'll pat thee , and kiss thee ,
患病的 拍 你 , 和 吻 你 ,

我会轻拍你，亲吻你，

[noʊ] [fɪr] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'taɪd] [ðiː] .
No fear shall betide thee .
不 害怕 将 贝特迪 你 .

你将无所畏惧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['swiːtli] [hiː; hi] [smaɪlz] ,
how sweetly he smiles ,
如何 甜蜜地 他 微笑 ,

他的笑容多么甜美啊!

[naʊ] [aɪv] [geɪnd] [ɔːl] [maɪ] ['ɛndz] ;
Now I've gained all my ends ;
现在 我已经 获得 全部 我的 结束 ;

现在我已经达成了所有目标;

[fɔːr; fər][maɪ]['beɪbi][ænd; ənd][aɪ]
For **my** **baby** **and** **I**
为了 我的 婴儿 和 我

为了我和我的宝宝

[kæn; kən] [suːn] [meɪk] - [ʌp] [gʊd] [frendz] .
Can **soon** **make** **-** **up** **good** **friends** **.**
能 很快 制作 - 向上 好的 朋友们 .

很快就能成为好朋友。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .
Learning **to** **walk** **.**
学习 到 走 .

学习走路。

[pɑː] - .
pa **17** **.**
帕 - .

第 17 页。

[ɪn] - [dɔːz] [pleɪ] .
In **-** **doors** **play** **.**
在 - 门 玩 .

室内游戏。

[pɑː] - . [-]
pa **18** **.** **[** **17** **]**
帕 - . [-]

第 18 页。[17]

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .
LEARNING **TO** **WALK** **.**
学习 到 走 .

学习走路。

[maɪ]['beɪbi][trɪps][wɪð; wɪθ][steps] [kəm'pliːt] ,
My **baby** **trips** **with** **steps** **complete** **,**
我的 婴儿 旅行 和 步骤 完全的 ,

我的宝宝出行已完成所有步骤，

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
And **loves** **to** **stand** **upon** **his** **feet** **;**
和 爱 到 站立 之上 他的 脚 ;

他喜欢站着；

[bʌt; bət] [ðen] - [tɪz]['oʊnli] [wen] [aɪ][hoʊld]
But **then** **'** **tis** **only** **when** **I** **hold**
但 然后 - 的 仅有的 什么时候 我 抓住

但只有当我握住它时，才会如此。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ][boʊld] ;
His **finger** **,** **that** **he** **feels** **so** **bold** **;**
他的 手指 , 那 他 感觉 所以 大胆的 ;

他伸出手指，他觉得自己如此大胆；

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər]['fɜːmər] [groʊn]
Until **his** **limbs** **are** **firmer** **grown**
直到 他的 四肢 是 更坚固 生长

直到他的四肢变得更加结实为止

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm][stænd][ə'loʊn] ;
I **must** **not** **let** **him** **stand** **alone** **;**
我 必须 不是 让 他 站立 独自的 ;

我不能让他孤身一人；

[aɪl] ['noʊtɪs] ['evri] [nuː] [dɪ'zaɪər] ,
I'll notice every new desire ,
患病的 注意 每一个 新的 欲望 ,

我会注意到每一个新的欲望，

[ðæt] , [waɪl] [aɪ] [tiːtʃ] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt]['taɪər] ;
That , while I teach , I may not tire ;
那 , 尽管 我 教 , 我 可能 不是 胎 ;

这样，我在教学时就不会感到疲倦；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wɒnts][wɪð; wɪθ] [ker] [sə'plaɪ] ,
His little wants with care supply ,
他的 小的 想要 和 关心 供应 ,

他需要一些照料，

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] [iːtʃ] ['deɪndʒər] [naɪ] .
And guard against each danger nigh .
和 警卫 反对 每个 危险 夜 .

并警惕每一个近在眼前的危险。

[wiːl] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rest] ,
We'll sometimes walk , and sometimes rest ,
出色地 有时 走 , 和 有时 休息 ,

我们有时走路，有时休息。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [laɪks][ðə; ði][best] :
Just as my darling likes the best :
只是 作为 我的 亲爱的 点赞 这 最好的 :

就像我亲爱的最喜欢的那样：

[fɔːr; fər] [ɑː] !
For ah !
为了 啊 !

啊！

[hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ,
his legs are young and slender ,
他的 腿 是 年轻的 和 苗条 ,

他的腿年轻而修长。

[hɪz; ɪz] ['trɪpɪŋ] [toʊz][ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] ;
His tripping toes are soft and tender ;
他的 绊倒 脚趾 是 柔软的 和 投标 ;

他绊倒的脚趾柔软而敏感；

[mʌtʃ] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['kænɑːt] [ber] ,
Much at once he cannot bear ,
很多 在 一次 他 不能 熊 ,

他一下子无法承受这么多事情，

[niːdɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [ker] .
Needing patience , thought , and care .
需要 耐心 , 想法 , 和 关心 .

需要耐心、思考和关怀。

[jet] ['friːkwənt] ['wɔːkɪŋ] , [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] ,
Yet frequent walking , not too long ,
然而 频繁 步行 , 不是 也 长的 ,

然而，经常散步，但不要太长时间，

[wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪmz] [groʊ] [strɔːŋ] . [-]
Will make his little limbs grow strong . [18]
将要 制作 他的 小的 四肢 生长 强的 . [-]

会使他的四肢变得强壮。[18]

[ɪn] - [dɔ:z] [pleɪ] .
IN - DOORS PLAY .
在 - 门 玩 .

室内游戏。

[lʊk] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [fæst][ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] ,
Look out , my dear , how fast it rains ,
看 出去 , 我的 亲爱的 , 如何 快速地 它 雨 ,

亲爱的，小心，雨下得好快!

['peltɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] !
Pelting upon the window panes !
投掷 之上 这 窗户 窗格 !

猛击窗玻璃!

[wi:l] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz][ɔ:(r)] ,
We'll shut them till the storm is o'er ,
出色地 关闭 他们 直到 这 风暴 是 超过 ,

我们会一直关闭它们，直到暴风雨过去。

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Lest it should rain upon the floor .
免得 它 应该 雨 之上 这 地面 .

免得雨水落在地板上。

[wen] [ɔ:l] [ə'bʌv] [si:mz] [klɪr] [ænd; ənd][draɪ] ,
When all above seems clear and dry ,
什么时候 全部 多于 似乎 清除 和 干燥 ,

当以上所有内容都清晰明了、条理清晰时，

[ə'gen] [wi:l] [θroʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [haɪ] ;
Again we'll throw the windows high ;
再次 出色地 扔 这 视窗 高的 ;

我们又要把窗户高高举起;

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [meɪks] [ɔ:l] [lʊk] [gri:n] [ænd; ənd] [fer] ,
The shower makes all look green and fair ,
这 淋浴 制作 全部 看 绿色的 和 公平的 ,

淋浴让一切看起来都绿意盎然、白皙明亮。

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ɪz][ðə; ði] - [er] .
And wholesome is the freshen'd air .
和 健康 是 这 - 空气 .

清新的空气令人心旷神怡。

[kʌm] , ['hæri] , [get][hɪz; ɪz][bɔ:l][ðə; ði] [waɪl] —
Come , Harry , get his ball the while —
来 , 哈里 , 得到 他的 球 这 尽管 —

来，哈利，把他的球拿过来——

(['hæri] [lʌvz] [pleɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm][smaɪl] .)
(Harry loves play , it makes him smile .)
(哈里 爱 玩 , 它 制作 他 微笑 .)

（哈利喜欢玩耍，玩耍让他开心。）

[wi:l] [roʊl][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen]
We'll roll it on the floor , and then
出色地 卷 它 在 这 地面 , 和 然后

我们把它铺在地上，然后

['kwɪkli] [wi:l] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
Quickly we'll fetch it back again .
迅速地 出色地 拿来 它 后退 再次 .

我们会尽快把它取回来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'treɪ]
And , if I think his looks betray
和 , 如果 我 思考 他的 看起来 背叛

而且，如果我认为他的外表会出卖我

[sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
Some anxious wish for change of play ,
一些 焦虑的 希望 为了 改变 的 玩 ,

一些人急切地希望改变比赛方式，

[wiːl] [traɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [trɪks] ,
We'll try a hundred little tricks ,
出色地 尝试 一个 百 小的 技巧 ,

我们会尝试一百种小伎俩，

[wiːl] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz][kɑːrt] , [hɪz; ɪz] [brɪks] ;
We'll fetch his horse , his cart , his bricks ;
出色地 拿来 他的 马 , 他的 大车 , 他的 砖块 ;

我们会把他的马、他的车、他的砖头取来；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [siːmz] [wel] [pliːzd] , [wiːl] [straɪv]
And , when he seems well pleas'd , we'll strive
和 , 什么时候 他 似乎 出色地 高兴 , 出色地 努力

当他看起来很满意时，我们会努力

[tuː; tə] [kiːp] [gʊd] - ['tempər] [ɔːl] [ə'laɪv] :
To keep good - temper all alive :
到 保持 好的 - 脾气 全部 活 :

为了让大家都能保持良好的脾气：

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [eɪm]
With kindness and obliging aim
和 仁慈 和 乐于助人 目的

怀着善意和乐于助人的目的

[aɪl] [dʒɔɪn][ɪn] ['evri] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] ,
I'll join in every childish game ,
患病的 加入 在 每一个 幼稚 游戏 ,

我会参加所有幼稚的游戏。

[nɔːr] [ˌɪntə'rʌpt] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtləs] [er] ,
Nor interrupt with thoughtless air ,
也不 打断 和 轻率 空气 ,

不要用轻率的言语打断，

[ɔːt] [ðæt] [hæz; həz] - [maɪ] ['hɛriːz] [ker] .
Aught that has claim'd my Harry's care .
零 那 有 - 我的 哈利的 关心 .

这件事已经夺走了我哈利的照顾。

[siː] [haʊ] [maɪ] ['hæri] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] .
See how my Harry hangs his head .
看 如何 我的 哈里 悬挂 他的 头 .

你看我的哈利都低下了头。

[pɑː] - .
pa 19 .
帕 - .

[bed] - [taɪm] .
Bed - time .
床 - 时间 .

该睡觉了。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp] [wiːl] [pʊt] .
Now , on the little cap we'll put .
现在 , 在 这 小的 帽 出色地 放 .

现在，我们把小盖子放上去。

[pɑː] - .
pa 20 .
帕 - .

pa 20。

['nevər] [griːv] [wʌn][tuː; tə] [pliːz] [ə'nʌðər] .
Never grieve one to please another .
绝不 悲伤 一 到 请 其他 .

不要为了取悦一方而伤害另一方。

[pɑː] - .
pa 22 .
帕 - .

第 22 页。

[wɔːrm] [fiːt] .
Warm Feet .
温暖的 脚 .

温暖的双脚。

[pɑː] - . [-]
pa 24 . [19]
帕 - . [-]

第 24 页。[19]

['hæri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstər] .
HARRY HAS A SISTER .
哈利 有 一个 姐姐 .

哈利有个妹妹。

[wen] ['lɪt(ə)l]['sɪstər][dʒeɪn] ,
When little sister Jane arriv'd ,
什么时候 小的 姐姐 简 到达 ,

小妹妹简到来的时候，

['hæri] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ;
Harry was two years old ;
哈里 曾是 二 年 老的 ;

哈利当时两岁；

[hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['laɪvli] [er]
His dimpled cheeks and lively air
他的 凹陷的 脸颊 和 热闹 空气

他那布满酒窝的脸颊和活泼的气息

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] [toʊld] .
A cheerful temper told .
一个 快乐 脾气 讲述 .

他开朗的性格令人印象深刻。

[wel] [pliːzd] , [hiː; hi][sæt][baɪ] ['nɝːsɪz] [saɪd] ,
Well pleas'd , he sat by nurse's side ,
出色地 高兴 , 他 卫星 经过 护士的 边 ,

他很高兴，坐在护士身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [beɪb] [wʊd] [dres] .
As she the babe would dress .
作为 她 这 宝贝 会 裙子 .

她会像个小女孩一样穿衣服。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːr] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ,

And	**,**	**though**	**he**	**kiss'd**	**or**	**patted**	**her**	**,**
和	,	尽管	他	亲吻	或者	轻拍	她	,

虽然他亲吻或轻拍了她，

[tuː] [hɑːrd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] .

Too	**hard**	**he**	**did**	**not**	**press**	**.**
也	难的	他	做过	不是	按	.

他用力过猛，并没有用力按压。

[hiː; hi] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɪm'self] ,

He	**learn'd**	**to**	**wait**	**upon**	**himself**	**,**
他	学会了	到	等待	之上	他自己	,

他学会了照顾自己。

[hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] [tuː; tə] [luːs] ,

His	**pinafore**	**to**	**loose**	**,**
他的	围裙	到	松动的	,

他的围裙松开了，

[naʊ] [ɑːn]['hiːd] ['naɪsli] [pʊt][hɪz; ɪz] [sɑːks] ,

Now	**on**	**he'd**	**nicely**	**put**	**his**	**socks**	**,**
现在	在	他会	很好	放	他的	袜子	,

现在他已经整齐地穿上了袜子。

[ænd; ənd][klæsp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] .

And	**clasp**	**his**	**little**	**shoes**	**.**
和	搭扣	他的	小的	鞋	.

然后扣上他的小鞋子。

[hiː; hi] ['nɪmbli] [went] [ʌp] [sterz] [ɔːr] [daʊn] ,

He	**nimbly**	**went**	**up**	**stairs**	**or**	**down**	**,**
他	敏捷地	去	向上	楼梯	或者	向下	,

他身手敏捷地上下楼梯。

[æt; ət] [nɜːrs] [ɔːr] ['mʌðɚz] [kɔːl] ;

At	**nurse**	**or**	**mother's**	**call**	**;**
在	护士	或者	母亲的	称呼	;

应护士或母亲的召唤；

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [tʊk] [fæst][hoʊld][ðə; ði] [waɪl] ,

But	**then**	**,**	**he**	**took**	**fast**	**hold**	**the**	**while**	**,**
但	然后	,	他	采取	快速地	抓住	这	尽管	,

但随后，他迅速掌控了局面。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ][fɔːl] .

Lest	**he**	**should**	**get**	**a**	**fall**	**.**
免得	他	应该	得到	一个	落下	.

免得他摔倒。

[bed] - [taɪm] .

BED	**-**	**TIME**	**.**
床	-	时间	.

该睡觉了。

[siː] [haʊ] [maɪ] ['hæri] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

See	**how**	**my**	**Harry**	**hangs**	**his**	**head**	**,**
看	如何	我的	哈里	悬挂	他的	头	,

你看我的哈利都低下了头。

[ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pi.pi] ;

And	**rubs**	**his**	**little**	**peepy**	**;**
和	摩擦	他的	小的	皮皮	;

然后揉揉他的小鸡鸡；

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [trɑːt] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [bed]
' Tis time to trot up stairs to bed
- 的 时间 到 小跑 向上 楼梯 到 床

该上楼睡觉了。

[wen] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sliːpi] . [-]
When babies are so sleepy . [20]
什么时候 婴儿 是 所以 困 . [-]

当婴儿非常困倦时。[20]

[ðen] [let] [juː 'es] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [baɪ] ,
Then let us put his playthings by ,
然后 让 我们 放 他的 玩具 经过 ,

然后我们把他的玩具放到一边去。

['dʒeɪnz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɑːli] ;
Jane's rattle , and her dolly ;
简的 嘎嘎作响 , 和 她 多莉 ;

简的拨浪鼓和她的洋娃娃;

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [liːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raɪ] ,
We must not leave all things awry ,
我们 必须 不是 离开 全部 事物 错误 ,

我们不能让所有事情都偏离正轨,

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɑːli] .
To make more work for Molly .
到 制作 更多的 工作 为了 莫莉 .

给莫莉增加工作量。

[kʌm] [trɪp] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,
Come trip up stairs with nimble feet ,
来 旅行 向上 楼梯 和 灵活 脚 ,

轻盈地迈上楼梯吧,

— [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [dɪr] ['mæmə] ;
— A kiss for dear Mamma ;
— 一个 吻 为了 亲爱的 妈妈 ;

——给亲爱的妈妈一个吻;

[hɑːrk] , [hɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [sez] " [ˌfer'wel] [maɪ] [swiːt] ,
Hark , hark , she says " farewell my sweet ,
听着 , 听着 , 她 说道 " 告别 我的 甜的 ,

听,听,她说"再见了,我的甜心",

" [ænd; ənd] ['hæri] [sez] , " [tɑː] , [tɑː] .
" And Harry says , " ta , ta .
" 和 哈里 说道 , " ta , ta .

"然后哈利说,'再见,再见。

" ([hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] — " ['mæmə] , [duː] [let]
" (He does not say — " Mamma , do let
" (他 做 不是 说 — " 妈妈 , 做 让

(他没有说——"妈妈,请让我.....")

[ˌem 'iː] [stɑːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?
Me stop a little longer ?
我 停止 一个 小的 更长 ?

我再停一会儿好吗?

" [ɪn'dʌldʒəns] [suːn] [wʊd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [pet] ,
" Indulgence soon would spoil her pet ,
" 放纵 很快 会 剧透 她 宠物 ,

"过度溺爱很快就会把她的宠物宠坏。"

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] .)

And	make	his	will	grow	stronger	.	)
和	制作	他的	将要	生长	更强	.	)

并使他的意志更加坚定。）

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] ,

Now	,	we	must	all	the	windows	shut	,
现在	,	我们	必须	全部	这	视窗	关闭	,

现在，我们必须关上所有的窗户。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kɜːtənz] [daʊn] ;

And	let	the	curtains	down	;
和	让	这	窗帘	向下	;

拉下帷幕;

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp] [wiːl] [pʊt] ,

Now	,	on	the	little	cap	we'll	put	,
现在	,	在	这	小的	帽	出色地	放	,

现在，我们要在小盖子上放上:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gaʊn] .

And	now	the	sleeping	gown	.
和	现在	这	睡眠	袍	.

现在是睡袍。

[maɪ] ['hæri] [mʌst; məst][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [kiːp]

My	Harry	must	lie	still	,	and	keep
我的	哈里	必须	说谎	仍然	,	和	保持

我的哈利必须保持静止，并且保持

[ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [naɪs][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ;

The	bed	-	clothes	nice	and	even	;
这	床	-	衣服	好的	和	甚至	;

床单铺得平整干净;

" [tɑː] , [tɑː] , " — ['hiːl] [suːn] [biː; bi][fæst] [ə'sliːp] ,

"	Ta	,	ta	,	"	—	he'll	soon	be	fast	asleep	,
"	ta	,	ta	,	"	—	地狱	很快	是	快速地	睡着了	,

“哒哒，”——他很快就会睡着了。

[fɔːr; fər] , [hɑːrk] !

For	,	hark	!
为了	,	听着	!

听!

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] ['sev(ə)n] .

the	clock	strikes	seven	.
这	钟	罢工	七	.

时钟敲响了七点。

['hæri] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] .

Harry	has	a	Sister	.
哈里	有	一个	姐姐	.

哈利有个妹妹。

[pɑː] - .

pa	19	.
帕	-	.

第 19 页。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːr] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ,

And	,	though	he	kiss'd	or	patted	her	,
和	,	尽管	他	亲吻	或者	轻拍	她	,

虽然他亲吻或轻拍了她，

[tuː] [hɑːrd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] .
Too hard he did not press .
也 难的 他 做过 不是 按 .

他用力过猛，并没有用力按压。

[pɑː] - . [-]
pa 19 . [21]
帕 - . [-]

第 19 页。[21]

['nɜːrsəri] ['fɜːrnɪtʃər] .
NURSERY FURNITURE .
苗圃 家具 .

婴儿房家具。

['hæri] [kæn; kən][skɪp] , [ɔːr][dʒʌmp] , [ɔːr] [pleɪ] ,
Harry can skip , or jump , or play ,
哈里 能 跳过 , 或者 跳 , 或者 玩 ,

哈利可以跳绳、跳跃或玩耍。

[dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ;
Just at his own desire ;
只是 在 他的 自己的 欲望 ;

完全出于他自己的意愿；

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [bɔɪ] ,
But once he was a careless boy ,
但 一次 他 曾是 一个 粗心 男生 ,

但他曾经是个粗心大意的男孩，

[ænd; ənd] [went] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
And went too near the fire .
和 去 也 靠近 这 火 .

他离火太近了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ,
And had not nurse , with watchful eye ,
和 有 不是 护士 , 和 警惕 眼睛 ,

而且没有哺乳，而是密切关注着。

[bɪ'held] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːrnd]
Beheld , and quickly turn'd
观看 , 和 迅速地 转弯

看见，便迅速转身

[hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fleɪm] ,
His pinafore had caught the flame ,
他的 围裙 有 捕捉 这 火焰 ,

他的围裙着火了。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [bɝːnd] .
His hair had all been burn'd .
他的 头发 有 全部 到过 烧焦的 .

他的头发全被烧焦了。

['pɑːpə][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gɑːrd] [soʊ][naɪs] ,
Papa had seen a guard so nice ,
爸爸 有 已见 一个 警卫 所以 好的 ,

爸爸见过一个非常和蔼的守卫，

[ðæt] ['fɪtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər] ;
That fitted round a fire ;
那 适配 圆形的 一个 火 ;

那东西正好可以放在火堆周围；

[hiː; hi] [ɔrdɚd] [wʌn][fɔːr; fər] ['hɛriːz] [ruːm] ,

He	order'd	one	for	Harry's	room	,
他	已订购	一	为了	哈利的	房间	,

他给哈利的房间订了一份，

[wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] ['plætɪd] ['waɪər] .

With	closely	platted	wire	.
和	密切	电镀	金属丝	.

采用紧密编织的金属丝。

[siː] [naʊ] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [step] ,

See	now	he	plays	with	nimble	step	,
看	现在	他	演出	和	灵活	步	,

你看他现在踢球的步伐轻盈多了。

[ænd; ənd] ['fɪrləs] [ʌv; əv][ɔːl][hɑːrm] ;

And	fearless	of	all	harm	;
和	无畏	的	全部	伤害	;

而且无所畏惧；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɑːn] ['wɪntər] [deɪz] ,

And	yet	he	can	,	on	Winter	days	,
和	然而	他	能	,	在	冬天	天	,

然而，在冬日里，他却可以.....

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][wɔːrm] .

His	little	fingers	warm	.
他的	小的	手指	温暖的	.

他的小手指很温暖。

[ə; eɪ][læmp] , [tuː] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

A	lamp	,	two	yards	above	the	floor	,
一个	灯	,	二	码	多于	这	地面	,

一盏灯，离地面两码高，

[ɪz] [fəstɛnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ;

Is	fasten'd	to	the	wall	;
是	系紧	到	这	墙	;

固定在墙上；

[fɔːr; fər] ['kændlz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [pʊt] ,

For	candles	,	on	a	table	put	,
为了	蜡烛	,	在	一个	桌子	放	,

蜡烛，放在桌子上。

[maɪt] ['kwɪkli] [get][ə; eɪ][fɔːl] . [-]

Might	quickly	get	a	fall	.	[	22	]
可能	迅速地	得到	一个	落下	.	[	-	]

可能会很快摔倒。[22]

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg] , [ænd; ənd][soʊp] ,

A	basin	and	a	jug	,	and	soap	,
一个	盆地	和	一个	水壶	,	和	肥皂	,

一个脸盆、一个水壶和一块肥皂

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

With	water	from	the	well	,
和	水	从	这	出色地	,

用井水，

[plækd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Plac'd	on	a	little	frame	of	wood	,
放置	在	一个	小的	框架	的	木头	,

放置在一个小木框上，

[suːt] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['hæri] [wel] .

Suit	nurse	and	Harry	well	.
套装	护士	和	哈里	出色地	.

护士和哈利相处得很好。

[ænd; ənd] ['naɪsli] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

And	nicely	furnish'd	is	our	room	,
和	很好	配备	是	我们的	房间	,

我们的房间布置得很漂亮。

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] ;

With	things	that	will	not	spoil	;
和	事物	那	将要	不是	剧透	;

用不会变质的东西;

['mæmə] [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪz]

Mamma	too	kind	and	thoughtful	is
妈妈	也	种类	和	周到	是

妈妈太善良体贴了

[tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ker] [ɔːr] [tɔɪl] .

To	make	much	care	or	toil	.
到	制作	很多	关心	或者	辛劳	.

费心费力。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbz] [tuː; tə] [pleɪ]

She	likes	her	darling	babes	to	play
她	点赞	她	亲爱的	宝贝们	到	玩

她喜欢她的宝贝们玩耍。

[æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [iːz] ,

At	liberty	and	ease	,
在	自由	和	舒适	,

自由自在,

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

And	still	,	in	having	useful	things	,
和	仍然	,	在	拥有	有用	事物	,

而且,拥有有用的东西,

[teɪks] [ker] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tiːz] .

Takes	care	they	do	not	tease	.
需要	关心	他们	做	不是	逗	.

注意不要戏弄别人。

['nevər] [griːv] [wʌn] [tuː; tə] [pliːz]

NEVER	GRIEVE	ONE	TO	PLEASE
绝不	悲伤	一	到	请

永远不要为了取悦他人而悲伤

[ə'nʌðər] .

ANOTHER	.
其他	.

其他。

[pʊr] [dʒeɪn] !

Poor	Jane	!
贫穷的	简	!

可怜的简!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [hɜːr; hər][soʊ] ?

what	is	it	grieves	her	so	?
什么	是	它	悲伤	她	所以	?

究竟是什么让她如此悲伤?

[waɪ] ['sɒbz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ?
Why sobs her little heart ?
为什么 啜泣 她 小的 心 ?

她的小心脏为何哭泣?

[ʃiː; ʃi][kraɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv]
She cries , because she wants to have
她 哭泣 , 因为 她 想要 到 有

她哭了，因为她想要拥有

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [naɪs] [nuː] [kɑːrt] .
Her brother's nice new cart .
她 兄弟 好的 新的 大车 .

她哥哥的新购物车很漂亮。

[bʌt; bət] ['hæri] [naʊ] [ɪz][soʊ][ɪn'tent]
But Harry now is so intent
但 哈里 现在 是 所以 意图

但哈利现在一心只想

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
Unloading all his store ,
卸货 全部 他的 店铺 ,

卸下他店里的所有货物，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [weɪt] [ə'waɪl] ,
She must , my darling , wait awhile ,
她 必须 , 我的 亲爱的 , 等待 一会儿 ,

亲爱的，她还得等一会儿。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz][ɔː(r)] . [-]
Until his game is o'er . [23]
直到 他的 游戏 是 超过 . [-]

直到他的游戏结束。[23]

[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst]
To please and gratify , we must
到 请 和 满足 , 我们 必须

为了取悦和满足，我们必须

[nɑːt][rɑːb][ænd; ənd] [griːv] [ə'nʌðər] ;
Not rob and grieve another ;
不是 抢 和 悲伤 其他 ;

不要抢劫和伤害他人;

['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,
Justice should always be our guide ,
正义 应该 总是 是 我们的 指导 ,

正义应始终指引我们前进。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
And feeling for the other .
和 感觉 为了 这 其他 .

并且感同身受。

[ænd; ənd][ðoʊ] - - [tɪz] ['plez(ə)nt] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld]
And tho ' ' tis pleasant , when a child
和 虽然 - - 的 令人愉快的 , 什么时候 一个 孩子

虽然这很愉快，但当一个孩子

[wɪl] ['friːli] [gɪv] [ɔːr][lend] ;
Will freely give or lend ;
将要 自由 给 或者 借 ;

乐于慷慨给予或借贷;

[ɪf] [wiː; wi][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

If	we	oblige	them	to	be	kind	,
如果	我们	必须	他们	到	是	种类	,

如果我们强迫他们友善待人，

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'fiːt] ['aʊər; ɑːr][end] .

We	soon	defeat	our	end	.
我们	很快	击败	我们的	结尾	.

我们很快就取得了胜利。

[wiːl] ['pæsɪfaɪ][wɪð; wɪθ]['kaɪndɪst][ɑːrt] ,

We'll	pacify	with	kindest	art	,
出色地	安抚	和	最善良的	艺术	,

我们将用最温柔的艺术来安抚人心。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔːts] [ɪk'saɪt] ;

And	other	thoughts	excite	;
和	其他	想法	激发	;

还有其他想法令人兴奋；

[wiːl] [traɪ] , [wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] , [tuː; tə] [liːd] ,

We'll	try	,	with	tender	care	,	to	lead	,
出色地	尝试	,	和	投标	关心	,	到	带领	,

我们将尽力以温柔关怀的方式引领，

[ðə; ði]['ɪnfənt] [wɪʃ] [ə'raɪt] .

The	infant	wish	aright	.
这	婴儿	希望	好的	.

婴儿的愿望是对的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪk]

We	must	a	good	beginning	make
我们	必须	一个	好的	开始	制作

我们必须开个好头

[fɔːr; fər] ['evri] ['juːsf(ə)l]['les(ə)n] ;

For	every	useful	lesson	;
为了	每一个	有用	课	;

每一个有用的教训；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'fɔːrs] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz]

We	must	enforce	from	earliest	years
我们	必须	执行	从	最早	年

我们必须从幼儿时期就开始执行。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

The	practice	of	submission	.
这	实践	的	提交	.

顺服的实践。

[en] . [biː] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] " [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

N	.	B	.	—	A	little	publication	,	entitled	"	Hints	for	the	Improvement	of	Early
N	.	B	.	—	一个	小的	发布	,	标题	"	提示	为了	这	改进	的	早期的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Education	,
教育	,

注——一份题为《改进早期教育的建议》的小册子，

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌrekə'mendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['mʌðər] .
" the writer recommends to the increased attention of every conscientious mother .
" 这 作家 建议 到 这 增加 注意力 的 每一个 尽责的 母亲 .
— [ði:z] [raɪmz] [meɪk] [bʌt; bət] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [prɪ'tenʃənz] ,
— These rhymes make but very humble pretensions ,
— 这些 韵律 制作 但 非常 谦逊的 虚荣心 ,

作者建议每一位尽职尽责的母亲都应更加关注这些韵律诗。——这些韵律诗只是非常谦逊的姿态而已。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['laɪkwaɪz] [mʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] , [frʌm; frəm] ['veriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;
and are likewise much limited , from various considerations ;
和 是 同样地 很多 有限的 , 从 各种各样的 考虑因素 ;

因此，由于各种原因，它们也受到很大限制；

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
so that many of the more important subjects of education could not be
所以 那 许多 的 这 更多的 重要的 主题 的 教育 可以 不是 是
[tʌtʃt] [ə'pɑ:n] . [-]
touched upon . [24]
感动 之上 . [-]

因此，许多更重要的教育科目都无法触及。[24]

[wɔ:rm] [fi:t] .
WARM FEET .
温暖的 脚 .

温暖双脚。

['hæri] [lʊks] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Harry looks so sick and ill ,
哈里 看起来 所以 生病的 和 患病的 ,

哈利看起来病怏怏的，很不舒服。

['hæri] [ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Harry is so cold and chill ,
哈里 是 所以 寒冷的 和 寒意 ,

哈利真是冷漠又沉稳。

[nɜ:rs] [dʌz] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fɪr] ,
Nurse does almost think , and fear ,
护士 做 几乎 思考 , 和 害怕 ,

护士几乎是这么想的，而且很害怕，

['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪr] .
Something's the matter with her dear .
某样东西 这 事情 和 她 亲爱的 .

亲爱的，她出事了。

[let] [ˌem 'i:] [fi:l] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
Let me feel his little feet ,
让 我 感觉 他的 小的 脚 ,

让我摸摸他的小脚丫。

[ɪf] [ðeə(r)] ['naɪsli] [wɔ:rm] , [maɪ] [swi:t] !
If they're nicely warm , my sweet !
如果 它们是 很好 温暖的 , 我的 甜的 !

如果它们很暖和的话，我的宝贝！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][dæmp][ænd; ənd][koʊld] ;
they **are** **both** **damp** **and** **cold** **;**
他们 是 两个都 潮湿 和 寒冷的 ;

它们都潮湿阴冷;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] , [aɪm][toʊld] .
And **that** **should** **never** **be** **,** **I'm** **told** **.**
和 那 应该 绝不 是 , 我是 讲述 .

有人告诉我，这种情况绝不应该发生。

[let] [ˌjuː 'es] [fetʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʌb] ,
Let **us** **fetch** **the** **little** **tub** **,**
让 我们 拿来 这 小的 浴缸 ,

我们去拿小浴盆来吧。

[ænd; ənd]['wɔːtər][wɔːrm] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][rʌb] ;
And **water** **warm** **,** **his** **feet** **to** **rub** **;**
和 水 温暖的 , 他的 脚 到 擦 ;

水温热，可以用来搓脚;

[wiːl] [beɪð] [ðem; ðəm] [wel] ; [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
We'll **bathe** **them** **well** **;** **then** **by** **and** **by**
出色地 洗澡 他们 出色地 ; 然后 经过 和 经过

我们会好好给他们洗澡；然后过段时间.....

[wiːl] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] , [ænd; ənd][waɪp][ðem; ðəm][draɪ] .
We'll **wash** **them** **clean** **,** **and** **wipe** **them** **dry** **.**
出色地 洗 他们 干净的 , 和 擦拭 他们 干燥 .

我们会把它们洗干净，然后擦干。

[ɪf] [fiːt] [ɑːr; ər][koʊld] , ['mæmə] [kæn; kən] [tel]
If **feet** **are** **cold** **,** **Mamma** **can** **tell**
如果 脚 是 寒冷的 , 妈妈 能 告诉

如果脚冷，妈妈就能看出来。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [wel] ;
Her **children** **will** **not** **long** **be** **well** **;**
她 孩子们 将要 不是 长的 是 出色地 ;

她的孩子们不久将无法康复;

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
And **often** **have** **I** **heard** **her** **say** **,**
和 经常 有 我 听到 她 说 ,

我常常听到她说:

" [ðæt] [keɪs] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] .
" **That** **case** **admits** **of** **no** **delay** **.**
" 那 案件 承认 的 不 延迟 .

“此案不容拖延。”

" ['hæri] [æt; ət] ['dɪnər] .
" **HARRY** **AT** **DINNER** **.**
" 哈利 在 晚餐 .

“哈利在晚餐。

[maɪ] ['hæri] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [gʊd]
My **Harry** **is** **not** **quite** **so** **good**
我的 哈里 是 不是 相当 所以 好的

我的哈利不太好

[æt; ət] ['dɪnər] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ;
At **dinner** **as** **I** **wish** **;**
在 晚餐 作为 我 希望 ;

晚餐时间由我决定;

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] [bɔɪ] ,

He	sometimes	is	a	dainty	boy	,
他	有时	是	一个	纤巧	男生	,

他有时像个娇弱的男孩，

[ən'les] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [dɪʃ] .

Unless	he	likes	the	dish	.
除非	他	点赞	这	盘子	.

除非他喜欢这道菜。

[nɜːrs] ['telɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ] [teɪl] , [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] .

Nurse	telling	Harry	a	tale	,	about	catching	flies	.
护士	讲述	哈里	一个	故事	,	关于	捕捉	苍蝇	.

护士给哈利讲了一个关于捉苍蝇的故事。

[pɑː] - .

pa	27	.
帕	-	.

第 27 页。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hɜːrt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

The	girl	who	hurt	herself	with	the	table	.
这	女孩	WHO	伤害	她自己	和	这	桌子	.

那个被桌子划伤的女孩。

[pɑː] - . [-]

pa	30	.	[	25	]
帕	-	.	[	-	]

第 30 页。[25]

[hiː; hi] , ['sʌmtaɪmz] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk]

He	,	sometimes	says	he	does	not	like
他	,	有时	说道	他	做	不是	喜欢

他有时说他不喜欢

[hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [miːt] ,

His	pudding	and	his	meat	,
他的	布丁	和	他的	肉	,

他的布丁和他的肉，

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː]

If	,	on	the	sideboard	he	can	see
如果	,	在	这	餐边柜	他	能	看

如果他能在餐具柜上看到

[ə; eɪ] [paɪ] [ɔːr] ['kʌstərd] [swiːt] .

A	pie	or	custard	sweet	.
一个	馅饼	或者	蛋奶冻	甜的	.

馅饼或蛋奶甜点。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [bɔɪ]

But	mother	does	not	choose	her	boy
但	母亲	做	不是	选择	她	男生

但母亲并没有选择她的男孩

[ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [weɪz] [laɪk] [ðiːz] ;

Should	follow	ways	like	these	;
应该	跟随	方式	喜欢	这些	;

应该遵循类似的方法；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kliːn] ,

And	if	his	plate	he	does	not	clean	,
和	如果	他的	盘子	他	做	不是	干净的	,

如果他不把盘子里的食物吃干净，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][paɪ][nɔːr] [tʃiːz] .

He	has	no	pie	nor	cheese	.
他	有	不	馅饼	也不	奶酪	.

他既没有馅饼也没有奶酪。

['mæmə] [noʊz] [ðæt] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʃiː; ʃi] ['gɪvz]

Mamma	knows	that	,	whate'er	she	gives
妈妈	知道	那	,	什么	她	给予

妈妈知道，无论她给什么

[hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ;

Her	boy	,	is	always	good	;
她	男生	,	是	总是	好的	;

她的儿子一直都很乖;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr]

And	she	is	never	pleas'd	to	hear
和	她	是	绝不	高兴	到	听到

她从不乐意听到

[riˈmaːks] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [fuːd] .

Remarks	about	his	food	.
评论	关于	他的	食物	.

对他的食物的评价。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][hæf] - - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

How	many	a	half	-	starv'd	little	boy
如何	许多	一个	一半	-	-	小的	男生

有多少个半饿的小男孩

[hæz; həz] [nɔːt] [werˈɑːn] [tuː; tə] [fiːd] !

Has	nought	whereon	to	feed	!
有	零	其中	到	喂养	!

没有东西可以吃!

[waɪl] ['hæpi] ['henri] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

While	happy	Henry	,	day	by	day	,
尽管	快乐的	亨利	,	天	经过	天	,

快乐的亨利，日复一日地.....

[hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [niːd] .

Has	all	that	he	can	need	.
有	全部	那	他	能	需要	.

他拥有他所需的一切。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ]

What	a	privilege	those	children	enjoy	who	are	allowed	to	take	their	meals	with
什么	一个	特权	那些	孩子们	享受	WHO	是	允许	到	拿	他们的	餐	和

[ðer; ðər] ['perənts] !

their	parents	!
他们的	父母	!

能够和父母一起用餐的孩子们真是太幸运了!

['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['riːəli] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] ['glʌtəni] ,

Many	children	are	really	brought	up	in	habits	of	daintiness	and	gluttony	,
许多	孩子们	是	真的	带来	向上	在	习惯	的	精致	和	暴食	,

许多孩子从小就养成了娇生惯养和贪吃的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈利和他的保姆的童谣(Rhymes for Harry and His Nurse-Maid)

[θruː] [ðə; ði][mɪ'steɪkən]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['nɜːrsɪz] ,
through the mistaken kindness of nurses ,
通过 这 错误 仁慈 的 护士 ,

由于护士们的误会和好心，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['mɪzəri] .
who are not aware that they are laying the foundation for future misery .
WHO 是 不是 意识到的 那 他们 是 躺下 这 基础 为了 未来 苦难 .

他们没有意识到自己正在为未来的苦难埋下伏笔。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['epɪkjʊr] ?
And who is more miserable than the epicure ?
和 WHO 是 更多的 悲惨的 比 这 美食家 ?

还有谁比享乐主义者更痛苦呢?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l]['gɪvər] , — [ænd; ənd] [jet]
surrounded by the blessings of a bountiful Giver , — and yet
包围 经过 这 祝福 的 一个 丰富 赠予者 , — 和 然而
[dɪs'sætɪsfaɪd¸dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] !
dissatisfied with all !
不满 和 全部 !

身处慷慨施予者的恩泽之中，却仍不满足!

['ʃʊrli] ['pɑːvərti] , [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] , [ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ! [-]
Surely poverty , with thankfulness , is not half so wretched a condition ! [26]
一定 贫困 , 和 感恩 , 是 不是 一半 所以 可怜 一个 状况 ! [-]

贫穷若心存感恩，岂不比贫穷更悲惨吗?[26]

['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] .
TAKING MEDICINE .
采取 药品 .

服药。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][ɪn] [ðɪs] [bluː] [kʌp] ?
What have I got in this blue cup ?
什么 有 我 得到 在 这 蓝色的 杯子 ?

这个蓝色杯子里装的是什么?

- [tɪz] ['senə] - [tiː] : [kʌm] , [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
' Tis senna - tea : come , drink it up .
- 的 番泻叶 - 茶 : 来 , 喝 它 向上 .

这是番泻叶茶：来，喝吧。

[naʊ] [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hæri] , [heɪst] ;
Now come , my little Harry , haste ;
现在 来 , 我的 小的 哈里 , 匆忙 ;

快来吧，我的小哈利;

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [teɪst] ?
say he does not like the taste ?
说 他 做 不是 喜欢 这 品尝 ?

他说他不喜欢这个味道?

[ðiːz] ['reɪzɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,
These raisins , with a crust of bread ,
这些 葡萄干 , 和 一个 地壳 的 面包 ,

这些葡萄干，裹着一层面包皮，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ɪn'sted] ,
Will make a pleasant taste instead ,
将要 制作 一个 令人愉快的 品尝 反而 ,

反而会带来令人愉悦的口感。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[naʊ] - [tɪz] [gɔːn] , — [bəuθ] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] ;
now ' tis gone , — both taste and smell ;
现在 - 的 已消失 , — 两个都 品尝 和 闻 ;

现在它消失了——味道和气味都消失了;

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [wel] ;
My little boy has managed well ;
我的 小的 男生 有 管理 出色地 ;

我的小儿子表现得很好;

['mæmə] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [kæn; kən]
Mamma shall know her darling can
妈妈 将 知道 她 亲爱的 能

妈妈会知道她心爱的孩子能

[drɪŋk] ['senə] - [tiː] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] :
Drink senna - tea , just like a man :
喝 番泻叶 - 茶 , 只是 喜欢 一个 男人 :

像个男人一样喝番泻叶茶:

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][naɪs][tuː; tə] [teɪk] ,
For , tho ' it is not nice to take ,
为了 , 虽然 - 它 是 不是 好的 到 拿 ,

虽然接受并不愉快，

- [ɔːft] ['kjʊrz] [bəuθ][peɪn][ænd; ənd] [eɪk] .
Med'cine oft cures both pain and ache .
- 经常 治愈 两个都 疼痛 和 疼痛 .

药物通常可以治愈疼痛和酸痛。

[sʌm; səm] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt][traɪ]
Some naughty children will not try
一些 淘气 孩子们 将要 不是 尝试

有些淘气的孩子不会尝试

[tuː; tə][drɪŋk][ðer; ðər] ['senə] - [tiː] , [bʌt; bət][kraɪ] ;
To drink their senna - tea , but cry ;
到 喝 他们的 番泻叶 - 茶 , 但 哭 ;

喝了番泻叶茶，却哭了;

[ðen] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðeɪ] [groʊ] , [ɪn'sted] ,
Then worse and worse they grow , instead ,
然后 更糟 和 更糟 他们 生长 , 反而 ,

相反，情况却越来越糟。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][laɪ][fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn][bed] ,
And often lie for weeks in bed ,
和 经常 说谎 为了 周 在 床 ,

而且常常一连几周都卧床不起，

[wen] ['ɜːrli] [ker] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
When early care , without delay ,
什么时候 早期的 关心 , 没有 延迟 ,

及早护理，不迟延，

[maɪt] [send] [ðer; ðər] ['pʊrlɪnɪs] [ə'weɪ] .
Might send their poorliness away .
可能 发送 他们的 贫困 离开 .

或许能驱散他们的疾病。

[wen] ['nɜːrsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃɑːrdʒ] ,
When nurses have a sickly charge ,
什么时候 护士 有 一个 病弱的 收费 ,

当护士照顾生病的病人时，

[ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːrdʒ] ; [-]
Their stock of patience should be large ; [27]
他们的 库存 的 耐心 应该 是 大的 ; [-]

他们的耐心应该很足；[27]

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ker] ,
Their kindness and obliging care ,
他们的 仁慈 和 乐于助人 关心 ,

他们的友善和周到照顾，

[ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['piːviʃnis] [tuː; tə] [ber] ;
Should teach them peevishness to bear ;
应该 教 他们 易怒 到 熊 ;

应该教会他们忍受坏脾气；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['niːdfl] , — [raɪt] ,
But then , in what is needful , — right ,
但 然后 , 在 什么 是 需要 , — 正确的 ,

但是，在必要的时候——对吧，

[ðer; ðər] [hoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəuθ] [fɜːrm] [ænd; ənd] [taɪt] ;
Their hold should be both firm and tight ;
他们的 抓住 应该 是 两个都 公司 和 紧的 ;

他们的抓握应该既牢固又紧实；

[ðen] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wʊd] [stɪl]
Then love and confidence would still
然后 爱 和 信心 会 仍然

那时，爱与自信依然会存在。

[miːt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɪl] ,
Meet in obedience to their will ,
见面 在 服从 到 他们的 将要 ,

遵照他们的意愿见面，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [biː; bi]
And children would not dare to be
和 孩子们 会 不是 敢 到 是

孩子们不敢……

[ʌn'ruːli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['senə] - [tiː] .
Unruly with their senna - tea .
不羁 和 他们的 番泻叶 - 茶 .

他们喝番泻叶茶，行为不检点。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [swi:t] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd]['lɔzəndʒəz] ,

The	practice	of	giving	children	sweet	things	,	such	as	comfits	and	lozenges	,
这	实践	的	给予	孩子们	甜的	事物	,	这样的	作为	舒适	和	锭剂	,

['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['reprəbeɪt] .

cannot	be	too	much	reprobated	.
不能	是	也	很多	被谴责的	.

给孩子吃甜食，比如糖果和润喉糖，这种做法无论如何谴责都不为过。

[ðeɪ] [fɪl] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['hju:məz] , [baɪ] [im'pɛərɪŋ] [daɪ'dʒestʃən] ; [ðeɪ] [dɪs'ɔ:rdər][ðə; ði]

They	fill	children	with	ill	-	humors	,	by	impairing	digestion	;	they	disorder	the
他们	充满	孩子们	和	患病的	-	体液	,	经过	损害	消化	;	他们	紊乱	这

['baʊəlz] , [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] ;

bowels	,	by	producing	an	unnatural	fermentation	;
肠道	,	经过	生产	一个	不自然	发酵	;

它们会损害消化功能，使儿童情绪低落；它们会产生不自然的发酵，使肠道紊乱；

[ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [pleɪn] [fu:d] ,

they	prevent	the	relish	and	enjoyment	of	plain	food	,
他们	防止	这	尽情享用	和	享受	的	清楚的	食物	,

它们会妨碍人们享受清淡食物的美味和乐趣。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒənsi] .

and	create	in	the	little	sufferer	a	continual	craving	for	indulgencies	.
和	创造	在	这	小的	患者	一个	持续的	渴望	为了	放纵	.

并使受苦的小家伙对享乐产生持续的渴望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪd] [fru:t] , [ɑ:n]['prɑ:pər] [ə'keiʒənz] , [ɪz][nɑ:t] [ˌʌn'hoʊlsəm] .

A	little	dried	fruit	,	on	proper	occasions	,	is	not	unwholesome	.
一个	小的	干燥	水果	,	在	恰当的	场合	,	是	不是	不健康的	.

在合适的场合，少量食用干果并无不妥。

[nɜ:rs] ['telɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ] [teɪl] ,

NURSE	TELLING	HARRY	A	TALE	,
护士	讲述	哈利	一个	故事	,

护士给哈利讲故事

[ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] .

ABOUT	CATCHING	FLIES	.
关于	捕捉	苍蝇	.

关于捕捉苍蝇。

[naʊ] , ['hæri] , [aɪv] [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ,

Now	,	Harry	,	I've	a	tale	to	tell	,
现在	,	哈里	,	我已经	一个	故事	到	告诉	,

哈利，我有个故事要讲。

[soʊ][sɪt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [tʃer] ;

So	sit	upon	this	chair	;
所以	坐	之上	这	椅子	;

请坐到这张椅子上来；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fel]

It	is	of	what	one	day	befell
它	是	的	什么	一	天	发生

这是某天发生的事情

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][soʊ] [fer] . [-]

A	little	maid	so	fair	.	[	28	]
一个	小的	女佣	所以	公平的	.	[	-	]

一位如此美丽的小姑娘。[28]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][flaɪz] ,

She	had	a	trick	of	catching	flies	,
她	有	一个	诡计	的	捕捉	苍蝇	,

她有一招捉苍蝇的绝招。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

And	as	I	understand	,
和	作为	我	理解	,

据我所知，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃeɪp] [ɔ:r][saɪz] ,

Regardless	of	their	shape	or	size	,
不管	的	他们的	形状	或者	尺寸	,

无论它们的形状或大小如何，

[wʊd] [klæsp][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

Would	clasp	them	in	her	hand	.
会	搭扣	他们	在	她	手	.

会把它们紧紧握在手中。

[ə; eɪ][slaɪ] [jʌŋ] [bi:] [ðæt] [nu:] [ðə; ði] [wei]

A	sly	young	bee	that	knew	the	way
一个	狡猾	年轻的	蜜蜂	那	知道	这	方式

一只狡猾的小蜜蜂，它知道路

[sʌm; səm] ['wɪndoʊ] - [plænts][tu:; tə][geɪn] ,

Some	window	-	plants	to	gain	,
一些	窗户	-	植物	到	获得	,

一些窗台植物可以带来好处，

[jet] ['tʃu:zɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'waɪz] [dɪ'leɪ]

Yet	choosing	an	unwise	delay
然而	选择	一个	失策	延迟

然而，选择不明智的拖延

[wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪn] :

Was	creeping	on	the	pane	:
曾是	爬行	在	这	窗格	:

正悄悄地爬上窗玻璃:

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [tʃaɪld] , [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] [bent] ,

The	thoughtless	child	,	on	mischief	bent	,
这	轻率	孩子	,	在	恶作剧	弯曲	,

那个粗心大意的孩子，一心想捣蛋，

[su:n] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] ;

Soon	caught	him	by	the	wing	;
很快	捕捉	他	经过	这	翼	;

很快就抓住了他的翅膀;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ɑ:n]['kru:əlti] [ɪn'tent] ,

But	she	,	on	cruelty	intent	,
但	她	,	在	残酷	意图	,

但她出于残忍的目的，

[wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] .

Was	punished	with	a	sting	.
曾是	受到惩罚	和	一个	蜇	.

被鞭打惩罚。

[nɜ:rs] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [gri:f] ,

Nurse	heard	a	cry	of	pain	and	grief	,
护士	听到	一个	哭	的	疼痛	和	悲伤	,

护士听到一声痛苦和悲伤的哭喊，

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['fʌni] ,
And **tho** **'** **it** **seems** **quite** **funny** **,**
和 虽然 - 它 似乎 相当 有趣的 ,

虽然这看起来很有趣，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [suːn] [faʊnd] [rɪ'liːf]
The **little** **girl** **soon** **found** **relief**
这 小的 女孩 很快 成立 宽慰

小女孩很快便松了口气。

[frʌm; frəm] ['poʊltɪs] [meɪd] [ʌv; əv] ['hʌni] . [[θriː]]
From **poultice** **made** **of** **honey** **.** **[** **3** **]**
从 药膏 制成 的 蜂蜜 . [3]

用蜂蜜制成的药膏。[3]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
A **little** **Boy** **who** **was** **afraid** **in** **the** **dark** **.**
一个 小的 男生 WHO 曾是 害怕的 在 这 黑暗的 .

一个害怕黑暗的小男孩。

[pɑː] - .
pa **32** **.**
帕 - .

第 32 页。

['nɜ˞ːsɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
Nurse's **reflections** **on** **the** **advantages** **of** **truth** **and** **sincerity** **.**
护士的 反思 在 这 优势 的 真相 和 诚意 .

护士对真诚和坦率的好处的思考。

[pɑː] - . [-]
pa **34** **.** **[** **29** **]**
帕 - . [-]

第 34 页。[29]

[naʊ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][duː][ɪk'spekt] ,
Now **since** **that** **time** **,** **I** **do** **expect** **,**
现在 自从 那 时间 , 我 做 预计 ,

自那时以来，我确实期待着，

[ʃiːl] [hɜːrt] [pʊr] [flaɪz][noʊ] [mɔːr] ;
She'll **hurt** **poor** **flies** **no** **more** **;**
壳 伤害 贫穷的 苍蝇 不 更多的 ;

她不会再伤害可怜的苍蝇了;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [wɪl] [ɔːft] [rɪ'flekt]
The **little** **maid** **will** **oft** **reflect**
这 小的 女佣 将要 经常 反映

小女仆常常会反思

[ɑːn][ɔːl] [ʃiːz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
On **all** **she's** **done** **before** **.**
在 全部 她是 完毕 前 .

就她之前所做的一切而言。

[oʊ] , ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [ɪn'diːd] ,
O **,** **Harry** **,** **it** **is** **sad** **,** **indeed** **,**
哦 , 哈里 , 它 是 伤心 , 的确 ,

哦，哈利，这确实令人难过。

[tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] !
To **hurt** **a** **living** **thing** **!**
到 伤害 一个 活的 事物 !

伤害生命!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] [niːd] ,

And	those	who	do	it	,	really	need	,
和	那些	WHO	做	它	,	真的	需要	,

而那些这样做的人，确实需要

[ə; eɪ][rɑːd] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [stɪŋ] .

A	rod	,	if	not	a	sting	.
一个	杆	, 如果	不是	一个	蜇	.	

一根棍子，如果不是一根刺的话。

[ə'nʌðər] [teɪl] .

ANOTHER	TALE	.
其他	故事	.

另一个故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] ,

A	little	girl	,	I	also	knew	,
一个	小的	女孩	,	我	还	知道	,

我还认识一个小女孩

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ;

With	cheeks	of	red	,	and	eyes	of	blue	;
和	脸颊	的	红色的	,	和	眼睛	的	蓝色的	;

她脸颊红润，眼睛湛蓝；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [kwɪk] ,

And	though	she	was	at	learning	quick	,
和	尽管	她	曾是	在	学习	快的	,

虽然她学得很快，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [trɪk] .

She	had	full	many	an	awkward	trick	.
她	有	满的	许多	一个	尴尬的	诡计	.

她有很多笨拙的伎俩。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [soʊ][fæst] , — [soʊ]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] , —

She	ate	so	fast	,	—	so	often	spoke	,	—
她	吃	所以	快速地	,	—	所以	经常	辐	,	—

她吃得很快，说话也很多，

['mæmə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃiːd] [tʃoʊk] ;

Mamma	was	much	afraid	she'd	choke	;
妈妈	曾是	很多	害怕的	棚	呛	;

妈妈很害怕她会噎到；

[hɜːr; hər][spaɪs][ʃiː; ʃi] [eɪt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] ,

Her	spice	she	ate	,	too	,	with	such	haste	,
她	香料	她	吃	,	也	,	和	这样的	匆忙	,

她也狼吞虎咽地吃掉了她的香料。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ['brʌðər] [teɪst] .

She	would	not	let	her	brother	taste	.
她	会	不是	让	她	兄弟	品尝	.

她不让弟弟尝到味道。

[ænd; ənd]['hæbɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] - [twʌz] [θɔːt] ,

And	habits	such	as	these	'	twas	thought	,
和	习惯	这样的	作为	这些	-	那是	想法	,

人们认为，诸如此类的习惯

[ʃiː; ʃi] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [hæd; həd] [tɔːt] . [[fɔːr]] [-]

She	learn'd	from	what	her	nurse	had	taught	.	[	4	]	[	30	]
她	学会了	从	什么	她	护士	有	教授	.	[	4	]	[	-	]

她从护士那里学到了东西。[4][30]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][klaɪm] ,
This little girl would often climb ,
这 小的 女孩 会 经常 爬 ,

这个小女孩经常爬上爬下，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , [wʌn][taɪm] ,
And so it happen'd that , one time ,
和 所以 它 发生了 那 , 一 时间 ,

于是，有一次，事情就是这样发生的：

[ə'temptɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
Attempting more than she was able ,
尝试 更多的 比 她 曾是 有能力的 ,

她尝试了超出自己能力范围的事情，

[ʃi:; ʃi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .
She fell against a dining table .
她 跌倒 反对 一个 用餐 桌子 .

她跌倒在餐桌上。

[laʊd] [dɪd][ʃi:; ʃi][kraɪ] " [aɪv] [hɜ:rt][maɪ] [hed] !
Loud did she cry " I've hurt my head !
大声 做过 她 哭 " 我已经 伤害 我的 头 !

她大声喊道："我的头受伤了！"

[oʊ] , ['nɔ:ti] ['teɪbl] !
O , naughty table !
哦 , 淘气 桌子 !

哦，淘气的桌子！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" then she said ,
" 然后 她 说 ,

然后她说，

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [mɔ:r] ,
And sobbing loud , and crying more ,
和 啜泣 大声 , 和 哭泣 更多的 ,

她放声痛哭，哭得更厉害了。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['teɪbl] [sɔ:r] .
Began to beat the table sore .
开始 到 打 这 桌子 疮 .

开始猛击桌子。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['sædli] - [tu:; tə][faɪnd]
Mamma was sadly griev'd to find
妈妈 曾是 令人遗憾的是 - 到 寻找

妈妈悲痛欲绝地发现

[hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [trɪks] [ɪnklɪnd] ,
Her darling to such tricks inclin'd ,
她 亲爱的 到 这样的 技巧 倾斜的 ,

她心爱的人喜欢这种伎俩，

[bʌt; bət] ['wɑ:tʃfl] [ker] , [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ][maɪld] ,
But watchful care , with language mild ,
但 警惕 关心 , 和 语言 温和的 ,

但要保持警惕，用词温和。

[su:n] - [ðɪs] ['tempər][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .
Soon check'd this temper in the child .
很快 - 这 脾气 在 这 孩子 .

很快就控制住了孩子的坏脾气。

" [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [weɪz] , [maɪ] ['hæri] ! [ʃɑːk] !
" Such foolish ways , my Harry ! shock !
" 这样的 愚蠢 方式 , 我的 哈里 ! 震惊 !

"我的哈利，你真是太愚蠢了！太震惊了！"

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fiːlz] [noʊ] [nɑːk] :
He knows a table feels no knock :
他 知道 一个 桌子 感觉 不 敲 :

他知道桌子不会感觉到敲击:

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk] ,
And , if it did , he would not like ,
和 , 如果 它 做过 , 他 会 不是 喜欢 ,

如果真是那样，他肯定不会喜欢。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [der] , [tuː; tə] [straɪk] . [-]
He would not even dare , to strike . [31]
他 会 不是 甚至 敢 , 到 罢工 . [-]

他甚至不敢出手。[31]

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] —
He knows the maxim of the good —
他 知道 这 格言 的 这 好的 —

他深知善的格言——

- [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] . -
' Do as you wish that others should . '
- 做 作为 你 希望 那 其他的 应该 . -

"己所不欲，勿施于人。"

[rɪ'vendʒ] [meɪks] ['nɔːti] ['pæʃnz] [groʊ] ,
Revenge makes naughty passions grow ,
复仇 制作 淘气 激情 生长 ,

复仇会滋生邪恶的欲望，

[ˌaɪ 'tiː][plænts][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['endləs] [woʊ] ;
It plants the root of endless wo ;
它 植物 这 根 的 无尽的 wo ;

它种下了无尽苦难的根源;

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['fɑːloʊz] [lɔːŋ] [ðɪs] [plæn] ,
A boy that follows long this plan ,
一个 男生 那 跟随 长的 这 计划 ,

一个男孩长期遵循这个计划，

[wɪl] [faɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ə; eɪ][mæn] .
Will fight when he is grown a man .
将要 斗争 什么时候 他 是 生长 一个 男人 .

等他长大成人，他会战斗的。

" ['nɜːsɪz] [θɜːrd] [teɪl] ,
" NURSE'S THIRD TALE ,
" 护士的 第三 故事 ,

"护士的第三个故事，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]
ABOUT A LITTLE BOY WHO WAS
关于 一个 小的 男生 WHO 曾是

关于一个小男孩的故事

[ə'freɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
AFRAID IN THE DARK .
害怕的 在 这 黑暗的 .

黑暗中的恐惧。

[jʌŋ] ['ændru:] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]

Young	Andrew	Fearful	was	a	child
年轻的	安德鲁	可怕	曾是	一个	孩子

年轻的安德鲁·费尔福尔还是个孩子

[moʊst] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,

Most	pleasing	to	behold	,
最多	令人愉悦	到	看哪	,

赏心悦目，

[hɪz; ɪz]['tempər][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][maɪld] ,

His	temper	was	so	sweet	and	mild	,
他的	脾气	曾是	所以	甜的	和	温和的	,

他性情温和善良。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .

And	he	was	four	years	old	.
和	他	曾是	四	年	老的	.

他当时四岁。

[bʌt; bət][wʌn][sæd] ['feɪlɪŋ] ['ændru:] [hæd; həd] ,

But	one	sad	failing	Andrew	had	,
但	一	伤心	失败	安德鲁	有	,

但安德鲁有一个令人遗憾的缺点，

[ðoʊ] - [geɪ] [æz; əz]['eni][lɑ:rk] ,

Tho	'	gay	as	any	lark	,
虽然	-	同性恋	作为	任何	云雀	,

虽然他像任何一只云雀一样快乐，

[wɪð; wɪθ] [skers] [wʌn]['hæbɪt][ðæt][wʌz; wəz][bæd] ,

With	scarce	one	habit	that	was	bad	,
和	稀少	一	习惯	那	曾是	坏的	,

几乎没有什么坏习惯，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][dɑ:rk] . [-]

He	did	not	like	the	dark	.	[	32	]
他	做过	不是	喜欢	这	黑暗的	.	[	-	]

他不喜欢黑暗。[32]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kændllaɪt] [əpɪrd]

As	soon	as	candlelight	appear'd
作为	很快	作为	烛光	出现

烛光刚一出现

[ɑ:n] ['i:vnɪŋ] ['faɪərsaɪd]['teɪbl] ,

On	evening	fireside	table	,
在	晚上	炉边	桌子	,

在夜晚的炉火旁，

[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt][hi:; hi] ['skersli] [derd] ,

To	walk	about	he	scarcely	dared	,
到	走	关于	他	几乎	敢于	,

他几乎不敢四处走动。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] .

Though	he	was	strong	and	able	.
尽管	他	曾是	强的	和	有能力的	.

虽然他身体强壮，能力出众。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['flɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,

And	shadows	flitting	on	the	wall	,
和	阴影	飞掠	在	这	墙	,

墙上掠过一道道影子，

[meɪd] ['ændruː] [dʒʌmp][ænd; ənd] [ster] ;

Made	Andrew	jump	and	stare	;
制成	安德鲁	跳	和	盯	;

吓得安德鲁跳了起来，目瞪口呆；

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [bɪ'fɔːl]

He	thought	some	mischief	would	befall
他	想法	一些	恶作剧	会	降临

他认为会有一些不幸的事情发生。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] ['mɒnstəz] [ðer; ðər] .

With	such	great	monsters	there	.
和	这样的	伟大的	怪物	那里	.

那里有如此强大的怪物。

['mæmə] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] ,

Mamma	,	in	many	a	pleasant	way	,
妈妈	,	在	许多	一个	令人愉快的	方式	,

妈妈，以许多令人愉快的方式，

- [ðə; ði][help][hiː; hi] ['niːdɪd] ;

Contriv'd	the	help	he	needed	;
-	这	帮助	他	需要	;

他设法获得了自己需要的帮助；

[ænd; ənd][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

And	glad	I	am	that	I	can	say	,
和	高兴的	我	是	那	我	能	说	,

我很高兴能够说：

[hɜːr; hər] [ker] [æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Her	care	at	last	succeeded	.
她	关心	在	最后的	成功了	.

她的悉心照料最终奏效了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [kwaɪt][dɑːrk] ,

She	took	him	to	a	room	quite	dark	,
她	采取	他	到	一个	房间	相当	黑暗的	,

她带他去了一间很暗的房间。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]

And	led	him	by	the	hand
和	引领	他	经过	这	手

然后牵着他的手。

[tuː; tə][sʌm; səm] [noʊn] ['ɑːbdʒekt] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk] ,

To	some	known	object	,	as	a	mark	,
到	一些	已知	目的	,	作为	一个	标记	,

对某个已知物体，作为标记，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [stænd] .

And	then	they	both	would	stand	.
和	然后	他们	两个都	会	站立	.

然后他们俩都会站起来。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʌt] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

The	room	shut	in	,	without	a	light	,
这	房间	关闭	在	,	没有	一个	光	,

房间封闭了，没有灯光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

He	did	not	much	enjoy	,
他	做过	不是	很多	享受	,

他不太喜欢，

[ænd; ənd] ['ændru:] [fɪrd] [tu:; tə] [step] [ə'raɪt] ;
And **Andrew** **fear'd** **to** **step** **aright** **;**
和 安德鲁 担心 到 步 好的 ;

安德鲁不敢迈出正确的一步;

[soʊ] ['fu:lɪʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] .
So **foolish** **was** **this** **boy** **.**
所以 愚蠢 曾是 这 男生 .

这孩子真是太愚蠢了。

['hæri] [æt; ət] ['dɪnər] .
Harry **at** **dinner** **.**
哈里 在 晚餐 .

哈利在吃晚饭。

[pɑ:] - .
pa **24** **.**
帕 - .

第 24 页。

['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] .
Taking **medicine** **.**
采取 药品 .

正在服药。

[pɑ:] - . [-]
pa **26** **.** **[** **33** **]**
帕 - . [-]

第 26 页。[33]

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['boʊldər] , [hi:; hi] [wʊd] [traɪ]
But **growing** **bolder** **,** **he** **would** **try**
但 生长 更大胆 , 他 会 尝试

但他胆子越来越大，于是开始尝试

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ;
The **furniture** **to** **handle** **;**
这 家具 到 处理 ;

需要搬运的家具;

[ænd; ənd] ['ændru:] , ['fɪrləs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
And **Andrew** **,** **fearless** **by** **and** **by** **,**
和 安德鲁 , 无畏 经过 和 经过 ,

而安德鲁，渐渐地，变得无所畏惧。

[skers] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
Scarce **wish'd** **to** **have** **a** **candle** **,**
稀少 希望 到 有 一个 蜡烛 ,

几乎没人想要蜡烛，

['mæmə] , [ə; eɪ]['peɪpər] ['naɪsli] [taɪd] .
Mamma **,** **a** **paper** **nicely** **tied** **.**
妈妈 , 一个 纸 很好 系 .

妈妈，一张捆扎得很好的纸。

[wʊd] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,
Would **place** **behind** **the** **curtain** **,**
会 地方 在后面 这 窗帘 ,

会放在窗帘后面，

[wɪð; wɪθ] [fɪgz] , [ɔ:r]['pɑ:mfrɪt] [keɪks] , [sə'plaɪd] ,
With **figs** **,** **or** **Pomfret** **cakes** **,** **supplied** **,**
和 无花果 , 或者 鲳鱼 蛋糕 , 供应 ,

配以无花果或鲳鱼饼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

And	then	the	joy	was	certain	.
和	然后	这	喜悦	曾是	肯定	.

然后，喜悦之情便油然而生。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪr] ,

The	shadows	which	he	used	to	fear	,
这	阴影	哪个	他	用过的	到	害怕	,

他曾经惧怕的阴影，

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;

Became	his	great	delight	;
成为	他的	伟大的	喜	;

成了他最大的乐趣；

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['mæmə] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [dɪr]

With	joy	mamma	beheld	her	dear
和	喜悦	妈妈	观看	她	亲爱的

妈妈欣喜地看着她亲爱的

[soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['kændllaɪt] .

So	pleas'd	with	candlelight	.
所以	高兴	和	烛光	.

如此喜爱烛光。

[ðʌs] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] - ,

Thus	many	a	pleasant	hour	beguil'd	,
因此	许多	一个	令人愉快的	小时	-	,

就这样，许多美好的时光被迷惑了。

[jʌŋ] ['ænˌdruːz] ['kɜːrɪdʒ] [gruː] ;

Young	Andrew's	courage	grew	;
年轻的	安德鲁的	勇气	生长	;

小安德鲁的勇气与日俱增；

['mæmə] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

Mamma	was	happier	in	her	child	,
妈妈	曾是	更快乐	在	她	孩子	,

妈妈更喜欢她的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [tuː] .

And	he	was	happier	too	.
和	他	曾是	更快乐	也	.

他也更快乐了。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ə'genst] ['ɜːrli]

Nurses	are	not	sufficiently	aware	of	the	importance	of	guarding	against	early
护士	是	不是	足够	意识到的	的	这	重要性	的	守护	反对	早期的

[im'preʃəns] [ʌv; əv] [fɪr] .

impressions	of	fear	.
印象	的	害怕	.

护士们对防范早期恐惧印象的重要性认识不足。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ,

In	this	respect	,	as	in	many	others	,	it	is	much	easier	to	prevent	a	bad	habit	,
在	这	尊重	,	作为	在	许多	其他的	,	它	是	很多	更轻松	到	防止	一个	坏的	习惯	,

在这方面，就像在许多其他方面一样，预防坏习惯要容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kjʊr] [wʌn] .
than **to** **cure** **one** **.**
比 到 治愈 一 .

比治愈一个病人更重要。

[tuː] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [juːst] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['tʃɪldrən]
Too **much** **care** **and** **tenderness** **of** **feeling** **cannot** **be** **used** **towards** **those** **children**
也 很多 关心 和 压痛 的 感觉 不能 是 用过的 向 那些 孩子们
[huː] [hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪm'baɪbd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ;
who **have** **unfortunately** **imbibed** **a** **fear** **of** **the** **dark** **;**
WHO 有 很遗憾 吸收 一个 害怕 的 这 黑暗的 ;

对于那些不幸患上怕黑症的孩子来说，过度的关爱和温柔是不可取的;

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dʒuː'dɪʃəs] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] ,
yet **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **judicious** **care** **should** **be** **exercised** **,**
然而 , 在 这 其他 手 , 明智的 关心 应该 是 锻炼 ,

但另一方面，也应谨慎行事。

[ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['fɔstəd] [baɪ]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] . [-]
that **the** **habit** **may** **not** **be** **fostered** **by** **over** **-** **indulgence** **.** **[** **34** **]**
那 这 习惯 可能 不是 是 寄养 经过 超过 - 放纵 . [-]

过度放纵并不能养成这种习惯。[34]

['nɝːsɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz]
NURSE'S **REFLECTIONS** **ON** **THE** **ADVANTAGES**
护士的 反思 在 这 优势

护士对优势的反思

[ʌv; əv] [truːθ] & [sɪn'serəti] .
OF **TRUTH** **&** **SINCERITY** **.**
的 真相 & 诚意 .

真诚与坦率。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['les(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] ,
If **children** **are** **taught** **the** **whole** **lesson** **of** **truth** **,**
如果 孩子们 是 教授 这 所有的 课 的 真相 ,

如果孩子们被教导了全部真理，

" - [twɪl] [bʌd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ɪn] [juːθ] .
" ' **Twill** **bud** **in** **their** **childhood** **,** **and** **blossom** **in** **youth** **.**
" - 斜纹布 芽 在 他们的 童年 , 和 开花 在 青年 .

"它们在童年时期萌芽，在青年时期绽放。"

" [ðɪs] ['mæksɪm][aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] ,
" **This** **maxim** **I** **learnt** **from** **the** **pen** **of** **a** **sage** **,**
" 这 格言 我 学会了 从 这 笔 的 一个 圣人 ,

"这条格言是我从一位圣贤的笔下学到的，

[huːz] ['vɪgər][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] :
Whose **vigor** **of** **mind** **was** **still** **green** **in** **old** **age** **:**
谁 活力 的 头脑 曾是 仍然 绿色的 在 老的 年龄 :

他年老时依然思维敏捷:

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
And **much** **do** **I** **wish** **that** **my** **charge** **may** **be** **found**
和 很多 做 我 希望 那 我的 收费 可能 是 成立

我多么希望我的指控能够被找到。

[ɑːn] [ðæt] ['lædər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wer] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] ;
On **that** **ladder** **of** **learning** **where** **Truth** **is** **the** **ground** **;**
在 那 梯子 的 学习 在哪里 真相 是 这 地面 ;

在那条以真理为根基的学习阶梯上;

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][soʊ] [brɔ:d] [meɪks] [ðə; ði] ['lædər] [stænd]['i:v(ə)n] ;

The	foundation	so	broad	makes	the	ladder	stand	even	;
这	基础	所以	广阔	制作	这	梯子	站立	甚至	;

宽阔的地基使梯子能够平稳地立住;

[ænd; ənd] [tru:θs] ['sɜ:rt(ə)n] [steps] [li:d] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

And	Truth's	certain	steps	lead	with	safety	to	Heaven	.
和	真相	肯定	步骤	带领	和	安全	到	天堂	.

真理的指引必将引领我们安全进入天堂。

[ðen] , [fɜ:rst] , [aɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][ju:z] ,

Then	,	first	,	I'll	be	careful	what	language	I	use	,
然后	,	第一的	,	患病的	是	小心	什么	语言	我	使用	,

首先，我会注意自己使用的语言。

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] [tʃeɪst] [wɜ:rdz] [meɪ] [ɪk'spres] [ɔ:l] [maɪ] [vju:z] :

That	simple	chaste	words	may	express	all	my	views	:
那	简单的	贞洁	字	可能	表达	全部	我的	浏览	:

寥寥数语便足以表达我所有的想法:

[aɪl] [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)] [maɪ] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] ['stu:diəs] [eɪm] ,

I'll	watch	o'er	my	actions	with	studious	aim	,
患病的	手表	超过	我的	行动	和	好学的	目的	,

我会以严谨认真的态度审视自己的行为。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] , [ɪn]['fju:tʃər] , [dɪ'zɜ:rv] ['eni] [bleɪm] ; [-]

That	I	may	not	,	in	future	,	deserve	any	blame	;	[	35	]
那	我	可能	不是	,	在	未来	,	应得	任何	责备	;	[	-	]

希望我以后不会受到任何责备; [35]

[ðæt] [bæd]['hæbɪts] [meɪ] [nɑ:t][frʌm; frəm][maɪ] ['erərz] [proʊ'si:d] ,

That	bad	habits	may	not	from	my	errors	proceed	,
那	坏的	习惯	可能	不是	从	我的	错误	继续	,

我希望我的错误不会导致不良习惯的延续。

[ɔ:r][maɪ] [fer] ['lɪt(ə)l][plænts][bi:; bi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:d] ,

Or	my	fair	little	plants	be	o'ergrown	with	a	weed	,
或者	我的	公平的	小的	植物	是	过度生长	和	一个	杂草	,

或者我的小苗子们会被杂草淹没,

[maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][maɪ] ['prɑ:mɪs] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [ə'baɪd] .

My	word	and	my	promise	shall	always	abide	.
我的	单词	和	我的	承诺	将	总是	遵守	.

我的话和承诺永不改变。

[ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

And	Truth	and	Sincerity	sit	side	by	side	.
和	真相	和	诚意	坐	边	经过	边	.

真理与真诚并肩而立。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t][pər'fɔ:rm] ,

Should	I	promise	a	thing	which	I	do	not	perform	,
应该	我	承诺	一个	事物	哪个	我	做	不是	履行	,

我应该承诺做某件事却不做吗?

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['fju:tʃər][hɑ:rm] :

I	lay	the	foundation	for	much	future	harm	:
我	躺	这	基础	为了	很多	未来	伤害	:

我为未来的诸多危害埋下了祸根:

[ɪf] ['tʃɪldrən] [lɜ:rn] ['fɔ:lshʊd] [frʌm; frəm] ['nɜ:rsɪz] [ɔ:r] ['mʌðərz] ,

If	children	learn	falsehood	from	nurses	or	mothers	,
如果	孩子们	学习	谬误	从	护士	或者	母亲们	,

如果孩子从护士或母亲那里学到谎言,

[wen] [groʊn] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] ['præktɪs] [dɪ'siːt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .
When grown up they will practise deceit upon others .
什么时候 生长 向上 他们 将要 实践 欺骗 之上 其他的 .

长大后，他们会欺骗他人。

[ðen] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][maɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spoʊkən] :
Then nought but the truth to my child shall be spoken :
然后 零 但 这 真相 到 我的 孩子 将 是 说 :

那么，我只会对我的孩子说出真相:

[ɪf] [aɪ][wʌns] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] . [[faɪv]] [-]
If I once make a promise , it shall not be broken . [5] [36]
如果 我 一次 制作 一个 承诺 , 它 将 不是 是 破碎的 . [5] [-]

我若许诺，就必不违背。[5][36]

[æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [traɪ]
As the best thing of all , I will constantly try
作为 这 最好的 事物 的 全部 , 我 将要 不断地 尝试

最重要的是，我会不断尝试

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] ;
To watch over myself with a vigilant eye ;
到 手表 超过 我 和 一个 警惕的 眼睛 ;

时刻警惕，保护自己;

[maɪ] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [soʊ][tuː; tə][mend][ɔːr] [rɪ'muːv] ,
My passions and faults so to mend or remove ,
我的 激情 和 故障 所以 到 修补 或者 消除 ,

我的激情和缺点，以便加以弥补或消除，

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [lʌv] ;
That all may be lost in obedience and love ;
那 全部 可能 是 丢失的 在 服从 和 爱 ;

愿一切都因服从和爱而丧失;

[ðæt] , [ɪn] ['præktɪs] , [aɪ]['nevər] [meɪ] ['noʊɪŋli] [swɜːrv] ,
That , in practice , I never may knowingly swerve ,
那 , 在 实践 , 我 绝不 可能 明知 急转弯 ,

实际上，我可能永远不会故意偏离航线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [sɜːrv] :
From the wishes of those whom I honour and serve :
从 这 愿望 的 那些 谁 我 荣誉 和 服务 :

谨遵我所尊敬和服务的人们的意愿:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪ] ['sɪŋgli] [fɪkst] , [tuː; tə][maɪ]['duːti] [ɪnklɪnd] ,
But with eye singly fix'd , to my duty inclin'd ,
但 和 眼睛 单独 已修复 , 到 我的 责任 倾斜的 ,

但我目光一心，一心扑在职责上，

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃəbl] [maɪnd] ;
Let me show forth a meek and a teachable mind ;
让 我 展示 前进 一个 温顺 和 一个 可教的 头脑 ;

让我展现出谦逊好学的态度;

[ɑːn] [rɪ'pruːf] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['træmp(ə)l] ,
On reproof or instruction not daring to trample ,
在 责备 或者 操作说明 不是 大胆 到 践踏 ,

因受责备或训诫，不敢践踏，

[meɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] !
May I always remember the force of example !
可能 我 总是 记住 这 力量 的 例子 !

愿我永远铭记榜样的力量!

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[dʒeɪ] . [meɪ] , ['prɪntər] , & [siː] . ['doʊvər] .
J **.** **May** **,** **Printer** **,** **&** **c** **.** **Dover** **.**
J . 可能 , 打印机 , & c . 多佛 .

J. May，印刷商等。多佛。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
A **walk** **in** **the** **country** **.**
一个 走 在 这 国家 .

乡村漫步。

[pɑː] - .
pa **12** **.**
帕 - .

第 12 页。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
A **walk** **in** **the** **town** **.**
一个 走 在 这 镇 .

在镇上散步。

[pɑː] - .
pa **14** **.**
帕 - .

第 14 页。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ɪz] ['pɔɪzənəs] :
The **writer** **has** **been** **told** **that** **one** **species** **of** **the** **buttercup** **is** **poisonous** **:**
这 作家 有 到过 讲述 那 一 物种 的 这 毛茛 是 有毒 :

作者被告知，毛茛属植物中有一种是有毒的：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɜːrtfl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
and **there** **are** **many** **flowers** **which** **it** **would** **be** **hurtful** **for** **children** **to**
和 那里 是 许多 花朵 哪个 它 会 是 伤人的 为了 孩子们 到
[sʌk] . [[ˌtuː'tuː]]
suck **.** **[** **2** **]**
吸 . [2]

有很多花，小孩子吸吮它们会受到伤害。[2]

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] ,
The **writer** **was** **recommended** **to** **try** **a** **piece** **of** **leather** **,**
这 作家 曾是 受到推崇的 到 尝试 一个 片 的 皮革 ,

有人建议这位作家尝试使用皮革制品。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] [les] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd]
and **has** **found** **it** **to** **produce** **less** **irritation** **than** **any** **of** **the** **hard**
和 有 成立 它 到 生产 较少的 刺激 比 任何 的 这 难的
['sʌbstənsiz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] .
substances **so** **often** **used** **.**
物质 所以 经常 用过的 .

研究发现，它比常用的任何硬质物质引起的刺激性都小。

[sʌm; səm] ['mʌðərz] [prɪ'fɜ:r] ['ɪndiən] - ['rʌbər] . [[θri:]]

Some	mothers	prefer	Indian	-	rubber	.	[	3	]
一些	母亲们	更喜欢	印度	-	橡皮	.	[	3	]

有些母亲更喜欢印度橡胶。[3]

['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['hɑ:rts,hɔ:rn] , [ɪf] [ɪ'mi:diətli] [ə'plaɪd] , [wɪl] ['laɪkwaɪz] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [peɪn]

Spirits	of	hartshorn	,	if	immediately	applied	,	will	likewise	effectually	remove	the	pain
烈酒	的	鹿角	,	如果	立即地	应用	,	将要	同样地	有效地	消除	这	疼痛

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪŋ] .

of	a	sting	.
的	一个	蜇	.

如果立即使用鹿角精，也能有效消除蜇伤的疼痛。

['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rn] [ɔ:r] [skɔ:ld] ,

Spirits	of	turpentine	,	in	case	of	a	burn	or	scald	,
烈酒	的	松节油	,	在	案件	的	一个	烧伤	或者	烫伤	,

松节油，用于烧伤或烫伤时。

[ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [,ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɜ:rs] - ['meɪdz] ['klɑ:zɪt] .

is	a	valuable	acquisition	to	a	nurse	-	maid's	closet	.
是	一个	有价值的	获得	到	一个	护士	-	女佣	壁橱	.

对于保姆的衣柜来说，这是一件很有价值的物品。

[ɪts] ['kɑ:nstənt] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] , [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ðoʊz] [bæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

Its	constant	application	till	the	fire	is	extracted	,	prevents	those	bad	consequences
它是	持续的	应用	直到	这	火	是	提取	,	阻止	那些	坏的	结果

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] ,

which	sometimes	arise	from	neglect	,
哪个	有时	出现	从	忽视	,

持续施火直至火势完全扑灭，可以防止因疏忽而导致的那些不良后果。

[ɔ:r] [,ɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] . [[fɔ:r]]

or	inefficient	means	.	[	4	]
或者	效率低下	方法	.	[	4	]

或者效率低下的方法。[4]

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [fu:d] , [sʌm; səm] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [seɪ]

In	order	to	induce	children	to	take	their	food	,	some	persons	are	apt	to	say
在	命令	到	诱导	孩子们	到	拿	他们的	食物	,	一些	人	是	易于	到	说

,

,

,

为了哄孩子吃饭，有些人常常会说：

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [meɪk] [heɪst] , [ɔ:r] ['brʌðər] ([ɔ:r] ['sɪstər]) [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] !

"	Come	,	my	dear	,	make	haste	,	or	brother	(	or	sister	)	shall	have	it	!
"	来	,	我的	亲爱的	,	制作	匆忙	,	或者	兄弟	(	或者	姐姐	)	将	有	它	!

“来吧，我的宝贝，快点，否则你的兄弟（或姐妹）就要得逞了！”

[noʊ] , [noʊ] , ['brʌðər] !

no	,	no	,	brother	!
不	,	不	,	兄弟	!

不，不，兄弟！

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] !

you	shall	not	have	it	!
你	将	不是	有	它	!

你休想得到它！

" [naʊ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [kri'eɪt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['gri:dɪnɪs] .

"	Now	every	expression	of	this	kind	will	infallibly	create	selfishness	and	greediness	.
"	现在	每一个	表达	的	这	种类	将要	绝对正确	创造	自私	和	贪婪	.

“如今，任何此类表达都必然会滋生自私和贪婪。”

[ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][kən'dʌkt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] ;

A	mode	of	conduct	directly	opposite	should	be	enforced	;
一个	模式	的	执行	直接地	对面的	应该	是	强制执行	;

应当强制执行截然相反的行为方式;

[ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]

that	children	may	be	taught	to	find	their	chief	happiness	in	promoting	the
那	孩子们	可能	是	教授	到	寻找	他们的	首席	幸福	在	推广	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

pleasure	of	their	brothers	and	sisters	,
乐趣	的	他们的	兄弟	和	姐妹	,

让孩子们明白，让他们最大的快乐来自于给兄弟姐妹带来快乐。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . [[faɪv]]

even	by	the	sacrifice	of	their	own	.	[	5	]
甚至	经过	这	牺牲	的	他们的	自己的	.	[	5	]

甚至不惜牺牲自己。[5]

['nɜːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [juːz] [θrets] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Nurses	should	also	be	very	cautious	how	they	use	threats	to	children	.
护士	应该	还	是	非常	谨慎	如何	他们	使用	威胁	到	孩子们	.

护士在使用威胁儿童的方式时也应该非常谨慎。

[ɪf] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['mæmə] ['eni] [θɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][wɪð'hoʊld] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [keɪs]

If	they	threaten	to	tell	Mamma	any	thing	,	or	to	withhold	any	indulgence	in	case
如果	他们	威胁	到	告诉	妈妈	任何	事物	,	或者	到	扣压	任何	放纵	在	案件

[ʌv; əv] ['nɔːtinəs] ,

of	naughtiness	,
的	顽皮	,

如果他们威胁要告诉妈妈任何事情，或者如果他们调皮捣蛋，就要剥夺他们的任何宽容，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['strɪktli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

let	it	be	strictly	attended	to	.
让	它	是	严格	参加	到	.

务必严格遵守。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə] , ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [greɪt] [əb'zɜːvəz] ,

If	it	be	not	attended	to	,	children	are	great	observers	,
如果	它	是	不是	参加	到	,	孩子们	是	伟大的	观察员	,

如果不加以重视，孩子们都是非常敏锐的观察者。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [truːθ] ;

and	will	soon	find	that	but	little	regard	is	paid	to	truth	;
和	将要	很快	寻找	那	但	小的	看待	是	有薪酬的	到	真相	;

他们很快就会发现，真相很少受到重视;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kælkjələbl] ['iːvəlz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	thus	incalculable	evils	may	be	the	result	.
和	因此	不可估量	罪恶	可能	是	这	结果	.

因此，可能会造成无法估量的灾难。

[sʌm; səm] ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mʌðərz] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [braɪb][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

Some	nurses	,	and	even	mothers	,	are	apt	to	bribe	their	children	in	this	way
一些	护士	,	和	甚至	母亲们	,	是	易于	到	贿赂	他们的	孩子们	在	这	方式

:

:

:

有些护士，甚至有些母亲，都倾向于用这种方式贿赂自己的孩子:

" [ɪf] [maɪ] [dɪr] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] ; " [ɔːr] ,

"	If	my	dear	will	do	this	,	I'll	give	him	a	sugar	-	plum	;	"	or	,
"	如果	我的	亲爱的	将要	做	这	,	患病的	给	他	一个	糖	-	李子	;	"	或者	,

"如果我亲爱的愿意这样做，我就给他一颗糖梅;"或者，

" [wɪl] [hiː; hi][duː][soʊ][ɔːr][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] ?
" **Will he do so or so , if I give him a sugar - plum ?**
" 将要 他 做 所以 或者 所以 , 如果 我 给 他 一个 糖 - 李子 ?

"如果我给他一颗糖梅，他会这样做或那样做吗？"

" [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['petʃələns] [ɔːr]
" **thus bringing down the standard of parental authority to the petulance or**
" 因此 带来 向下 这 标准 的 父母 权威 到 这 性急 或者
[kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . — [kæn; kən] [ə'biːdiəns] ['evər][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [self]
caprice of the child . — Can obedience ever be expected from one whose self
任性 的 这 孩子 . — 能 服从 曾经 是 预期的 从 一 谁 自己
- [wɪl] [ɪz] [ðʌs] ['nəːtʃəd] ?
- will is thus nurtured ?
- 将要 是 因此 培育 ?

"这样一来，父母的权威标准就下降到了孩子的任性或任性程度。——一个任性的人，还能指望他服从吗？"

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Surely it must be from want of reflection ,
一定 它 必须 是 从 想 的 反射 ,

这肯定是由于缺乏反思造成的。

[ðæt] ['mʌðərz] [ɪn'teɪl] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] !
that mothers entail so much trouble upon themselves and their children !
那 母亲们 包含 所以 很多 麻烦 之上 他们自己 和 他们的 孩子们 !

母亲们给自己和孩子带来了这么多麻烦！

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious printer errors have been corrected .
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv]
Otherwise , the author's original spelling , punctuation and hyphenation have
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有
[bɪn] [left] [ɪn'tækt] .
been left intact .
到过 左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神